

HK
BALLET
香港芭蕾舞團

NEVER
STANDING
STILL



ANNUAL
REPORT

2015/16 年報

Hong Kong Ballet Annual Report 2015/16
Published in November 2016

香港芭蕾舞團年報2015/16
2016年11月出版

Hong Kong Ballet is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administration Region.
Hong Kong Ballet is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre.
香港芭蕾舞團由香港特別行政區政府資助。香港芭蕾舞團為香港文化中心場地伙伴。

ON THE COVER
Dancer: Zhi-yao Chen
Photographer: Tim Wong

BROCHURE DESIGN
Kevin Lo_Southgate Design

CONTENTS

目錄



Vision and Mission 願景及使命	2
The Board and Committees 董事局及委員會	4
Artistic Members 藝術人員	6
Hong Kong Ballet 香港芭蕾舞團	8
Message from the Chairman 主席獻辭	10
Message from the Artistic Director 藝術總監獻辭	12
Message from the Executive Director 行政總監獻辭	14
Snapshot 簡況	16
Productions and Touring 製作及巡演	18
Awards 獎項	36
Education and Community Outreach 教育及外展	37
Fundraising and Sponsorship 籌款及贊助	42
Finance 財務概況	51
Management and Staff 管理及行政人員	55
Acknowledgements 鳴謝	56

VISION AND MISSION
願景及使命



VISION 願景

To be the pre-eminent Ballet company, treasured in Hong Kong and lauded abroad for our unique productions, vibrancy and glamour.

成為卓越的芭蕾舞團，以我們獨特的製作、朝氣和魅力，扎根香港，揚名海外。



MISSION 使命

- Produce a repertoire that is exciting and reflective of the city's culture and energy
- Heighten our visibility within Hong Kong and overseas
- Foster partnerships with other creative practitioners and organisations
- Cultivate interest in and appreciation of ballet through quality education
- Connect with audiences and the community at large
- Nurture talent
- Create stars

- 製作精采節目，彰顯香港的文化和魅力
- 增強舞團在香港及海外的知名度
- 培養芭蕾舞藝術的興趣和賞析
- 建立與藝術家及藝團的合作關係
- 聯繫觀眾及香港社群
- 培育人才
- 發掘舞星

Dancers (from left): Yui Sugawara, Jessica Burrows, Xue-ning Zhang, Vanessa Nok-sze Lai, Peggy Pui-ki Lai, Rui-xue Dong | Photographer: Tim Wong



Dancer: Miao-miao Liu | Photographer: Tim Wong

THE BOARD AND COMMITTEES

董事局及委員會

As of 31 March 2016 於2016年3月31日

Honorary Patron

Mrs Regina Leung

Chairman

Ms Daisy Ho

Board of Governors

Mrs Mira Yeh

(Vice-Chairman)

Mrs Christina Gaw Donohugh
(Treasurer)

Mrs Janice Chan-Choy
(Secretary)

Ms Flora Zeta Cheong-Leen, PhD

Mrs Leigh Tung Chou

Ms Linda Fung
(appointed on 2 December 2015)

Ms Wendy Hu

Mrs Anne Wang Liu

Mrs Deirdre Fu Tcheng
(appointed on 2 December 2015)

Mrs Sharie Ross Tse

Ms Evonne Tsui

Mr Arthur Minshiang Wang

Mrs Daphne King Yao

Chairmen Emeriti

Mrs Cissy Pao Watari, BBS

Mr John Jeffrey Ying

Executive Committee

Ms Daisy Ho (Chairman)

Mrs Janice Chan-Choy

Ms Flora Zeta Cheong-Leen, PhD

Mrs Christina Gaw Donohugh

Mrs Daphne King Yao

Mrs Mira Yeh

Finance Committee

Mrs Christina Gaw Donohugh
(Chairman)

Mrs Janice Chan-Choy

Ms Daisy Ho

Ms Wendy Hu

Ms Evonne Tsui

Mr Arthur Minshiang Wang

Sponsorship Committee

Mrs Mira Yeh (Chairman)

Mrs Christina Gaw Donohugh

Mrs Daphne King Yao

Ms Daisy Ho (Ex-officio Member)

Audience Development Committee

Mrs Janice Chan-Choy (Chairman)

Ms Flora Zeta Cheong-Leen, PhD

Mrs Leigh Tung Chou

Mrs Anne Wang Liu

Mrs Sharie Ross Tse

Mrs Daphne King Yao

Ms Daisy Ho (Ex-officio Member)

名譽會長

梁唐青儀女士

主席

何超鳳女士

董事

葉梁美蘭女士

(副主席)

吳燕安女士

(司庫)

蔡陳若詩女士

(秘書)

張天愛女士

周董立茂女士

馮雲黛女士

(於2015年12月2日獲委任)

鄒胡廣華女士

王明琪女士

傅潔恩女士

(於2015年12月2日獲委任)

駱卓怡女士

徐嘉鳴女士

王敏祥先生

姚金昌玲女士

名譽主席

包陪麗女士

應侯榮先生

執行委員會

何超鳳女士 (主席)

蔡陳若詩女士

張天愛女士

吳燕安女士

姚金昌玲女士

葉梁美蘭女士

財務委員會

吳燕安女士

(主席)

蔡陳若詩女士

何超鳳女士

鄒胡廣華女士

徐嘉鳴女士

王敏祥先生

贊助事務委員會

葉梁美蘭女士 (主席)

吳燕安女士

姚金昌玲女士

何超鳳女士 (當然委員)

觀眾拓展委員會

蔡陳若詩女士 (主席)

張天愛女士

周董立茂女士

王明琪女士

駱卓怡女士

姚金昌玲女士

何超鳳女士 (當然委員)

Honorary Advisors

Ms Feng Ying

Mrs Christine Liao

Mr Kevin McKenzie

Mr Kevin O'Hare

Ms Jean M. Wong, BBS

Sir Peter Wright, CBE

Ms Zhao Ruheng

Founders

Mrs Mary Griffiths

Ms Kay-Cecile Jones

Ms Paula Lau

The Hong Kong Ballet Guild 2015/16

Mrs Leigh Tung Chou (Co-chair)

Mrs Anne Wang Liu (Co-chair)

Mrs Sharie Ross Tse (Co-chair)

Soloist Guild

Mrs Janice Chan-Choy

Mrs Vanessa Wong Choi

Mrs Cathy Lee

Mrs Jane Lee

Mrs Deirdre Fu Tcheng

Mrs Linda Chang Ting

Mrs Vicky Wong

Ms Desiree Woo

Mrs Daphne King Yao

Coryphée Guild

Mrs Ada Wang Cheng

Ms Jacqueline Chow

Mrs Mary Tong Ho

Mrs Michelle Lai

Mrs Amanda Lee

Mrs Jennifer Lee

Mrs Peggy Lee

Mrs Fiona Marin

Mrs Audry Ai Morrow

Mrs Vikki Tsang Ong

Mrs Ruri Pao

Mrs Lily Ahn Riddick

Mrs Tyhoa Kobler Sitabkhan

Mrs Su-Mei Thompson

Mrs Kay Tsang Wong

Mrs Connie Wei Yang

Mrs Liana Yung Yeung

Corps de Ballet Guild

Mrs Lillian Lee Fong

Mrs Rina Kar Tham

Mrs Tamara Varga

Mrs Heidi Yang Ven

Mrs Valerie Yeung

名譽顧問

馮英女士

廖本懷夫人

Mr Kevin McKenzie

Mr Kevin O'Hare

王仁曼女士

彼德·威特爵士

趙汝衡女士

創辦人

基慧思女士

祈鍾士女士

劉佩華女士

香港芭蕾舞團協會2015/16

周董立茂女士 (聯合主席)

王明琪女士 (聯合主席)

駱卓怡女士 (聯合主席)

獨舞員級

蔡陳若詩女士

黃熙月女士

李徐子淇女士

Mrs Jane Lee

傅潔恩女士

張惠莉女士

黃慧琪女士

吳德儻女士

姚金昌玲女士

群舞領舞員級

Mrs Ada Wang Cheng

周瑋瑩女士

何唐孝敏女士

Mrs Michelle Lai

李何芷韻女士

Mrs Jennifer Lee

楊弼棋女士

Mrs Fiona Marin

艾永玲女士

王曾穎棋女士

鮑留理女士

Mrs Lily Ahn Riddick

Mrs Tyhoa Kobler Sitabkhan

周素媚女士

曾子君女士

楊魏慶寧女士

楊翁嘉敏女士

群舞員級

方李麗雯女士

Mrs Rina Kar Tham

Mrs Tamara Varga

閻楊凱蒂女士

楊官慧琛女士

ARTISTIC MEMBERS

藝術人員

As of 31 March 2016 於2016年3月31日



MADELEINE ONNE
歐美蓮
Artistic Director
藝術總監

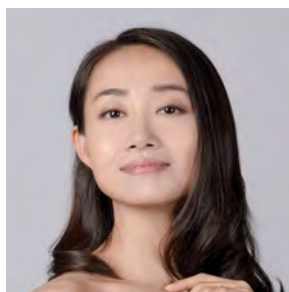


JING LIANG
梁靖
Senior Ballet Master
高級舞團導師

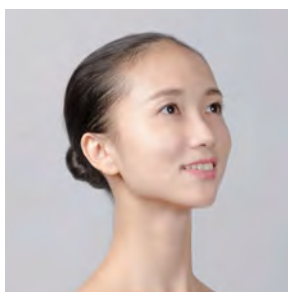


MIN TANG
唐敏
Ballet Mistress
舞團導師

PRINCIPAL DANCERS 首席舞蹈員



YAO JIN
金瑶



YU-YAO LIU
劉昱瑶

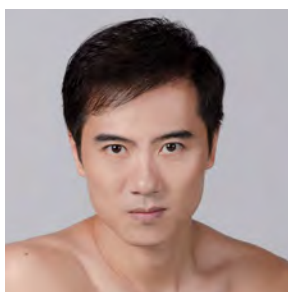


SI-YUAN ZHANG
張思園

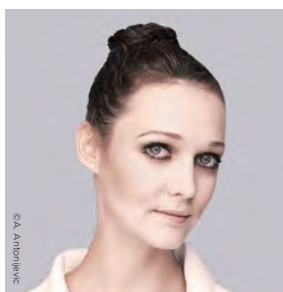
GUEST PRINCIPAL DANCERS 客席首席舞蹈員



JIA-BO LI
李嘉博



WEI WEI
魏巍



JURGITA DRONINA
約吉蒂·多蓮娜

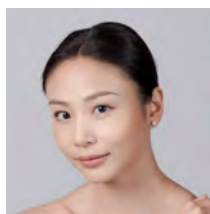


YUAN-YUAN TAN
譚元元

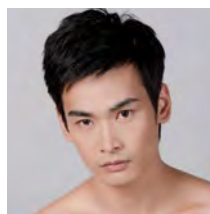
SOLOISTS 獨舞員



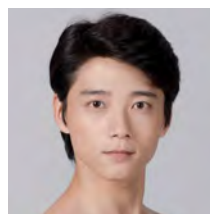
RUI-XUE DONG
董瑞雪



MIAO-MIAO LIU
劉苗苗



LIN LI
李林



JIE SHEN
沈杰

CORYPHÉES 群舞領舞員



JESSICA
BURROWS
謝茜嘉·貝露



GE GAO
高歌



NINA
MATIASHVILI
馬天蓮



NAOMI
YUZAWA
湯沢奈乙美



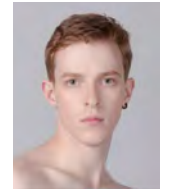
RICKY
SONG-WEI HU
胡頌威



LUCAS
JERKANDER
葉康達



CHUN-LONG
LEUNG
梁晉朗



JONATHAN
SPIGNER
尊尼芬·斯納

CORPS DE BALLET 群舞員



NICOLE
ASSAAD
艾麗歌



ZHI-YAO CHEN
陳稚瑤



YUMIKO
FUKUDA
福田有美子



PEGGY
PUI-KI LAI
黎珮琪



VANESSA
NOK-SZE LAI
黎諾詩



TIRION LOK-
HUEN LAW*
羅樂萱



SAU-LONG
LEUNG*
梁秀朗



SI-YU LI
李思雨



YONG-LIN
LIANG
梁咏琳



WEI-NAN LIU
劉璋南



FRANCESCA
LOI
方思葭



YURI
MORIWAKI
森脇友有里



NATALIE
OGONEK
岳泰莉



DAISY ZHAO-
QIAN PENG
彭兆倩



YUI
SUGAWARA
菅原愉依



QING-XIN
WANG
汪慶欣



XUE-NING
ZHANG
張雪寧



SHUNSUKE
ARIMIZU
有水俊介



LUIS
CABRERA
卡諾意



YUH EGAMI*
江上悠



KA-CHUN HUI
許嘉俊



PENG-FEI
JIANG
江鵬飛

*Répétiteur
排舞導師

*Apprentice
實習生



XIN JIANG
姜鑫



RYO KATO
加藤凌



MURMAN
KIKALISHVILI
祈睦民



DI WU
武迪



JUN XIA
夏俊



NICHOLAS
LAU
劉智聰
Pianist 鋼琴師



ARLENE
MACKINLAY
Sports Practitioner
運動治療師

HONG KONG BALLET

香港芭蕾舞團

As of 31 March 2016 於2016年3月31日

One of the premier classical ballet companies in Asia, Hong Kong Ballet (HKB) is internationally recognised as a top institution that represents Hong Kong's unique character. Since its inception in 1979, HKB has evolved into a vibrant performing arts organisation with a strong repertoire composed of a range of artistic and technically challenging productions, showcasing our exceptional dancers.

Artistic Director Madeleine Onne leads the Company's artistic team of nearly 50 dancers from Hong Kong, Mainland China and other parts of Asia, in addition to Europe and North America. In recent years, the Company has won recognition regionally and internationally. In 2016, our Soloist Jie Shen was awarded Outstanding Performance by a Male Dancer at the Hong Kong Dance Awards 2016, where HKB also won Outstanding Ensemble Performance with *Bo/ero*, choreographed by Yuh Egami and Ricky Song-wei Hu. Overseas, the Company also garnered two nominations for Prix Benois de la Danse, held annually in Moscow at the Bolshoi Theatre, in 2014.

The Company's repertoire includes full-length ballets, the finest classical and neo-classical works of the 19th to 21st centuries, acclaimed contemporary ballets and abridged classic productions choreographed especially for children. In 2015, the Company presented the world première of Pär Isberg's *Pinocchio*. The Company performs works by

香港芭蕾舞團(舞團)是亞洲最優秀的古典芭蕾舞團之一,以展現香港獨有魅力躋身國際舞壇前列,國際聲譽與日俱增。舞團自1979年以來不斷演變,現已發展成為一個朝氣蓬勃的藝術團體,以藝術與難度並重的豐富劇目,展現舞蹈員出類拔萃的優秀才華。

藝術總監歐美蓮領導舞團接近50位分別來自香港、中國、亞洲地區、歐洲和北美等地的精英,近年贏得海內外各方支持和肯定。2016年,舞團的獨舞員沈杰榮獲香港舞蹈年獎傑出男舞蹈員演出,而舞團亦憑由江上悠和胡頌威創作的《波萊羅》贏得傑出群舞演出獎。放眼海外,舞團於2014年榮獲每年於莫斯科大劇院舉行的貝諾瓦芭蕾舞大獎的兩項提名。

舞團劇目涵蓋長篇芭蕾舞、古典瑰寶、19至21世紀的新古典作品、備受推崇的當代芭蕾舞,以及專為兒童編舞的濃縮版經典製作。於2015年舞團呈獻伊斯伯格《木偶奇遇記》的世界首演。舞團亦不時演出現今舞壇星級編舞家如杜亞陶、羅曼斯基和施普克的作品,並委約伊羅、哈維、伍宇烈、王新鵬、科勒、奎安斯及陳建生編創新作。舞團未來將演出季利安和惠爾登的作品。



Dancers (from left):
Shunsuke Arimizu
Lin Li
Chun-long Leung
Ryo Kato
Luis Cabrera
Jonathan Spigner

Photographer:
Tim Wong

today's most sought-after choreographers including Nacho Duato, Alexei Ratmansky and Christian Spuck, in addition to commissioned works by Jorma Elo, Cynthia Harvey, Yuri Ng, Xin-peng Wang, Terence Kohler, Peter Quanz and Kinsun Chan. The repertoire will include ballets by Jiří Kylián and Christopher Wheeldon in the years to come.

Hong Kong Ballet has conducted more than 40 tours in 10 countries, and recent tours include the Company's second appearance at Jacob's Pillow Dance Festival in the USA, the renowned Fall For Dance Festival in New York, USA, its début in Japan and performances at the Northrop Auditorium in Minneapolis, USA. The Company's three-week long North American Tour throughout Ontario, Canada and to New York, USA in March 2016 was enthusiastically received and garnered wide critical acclaim.

Additionally, the Company's Education and Community Outreach Department collaborates regularly with the Leisure and Cultural Services Department of the Government of Hong Kong Special Administrative Region for programmes that share the art of ballet with students and the wider community of Hong Kong. Their endeavours were recognised in 2014 with the Hong Kong Dance Award for Outstanding Achievement in Youth and Community Dance.

Hong Kong Ballet's unique character embodies the dynamic vitality of its home city. The Company is proud of its past and is excited about the bright future ahead as one of Hong Kong's prominent performing arts groups.

香港芭蕾舞團曾舉辦逾40次巡迴演出，踏足10個不同國家，近期演出包括第二次於美國雅各之枕舞蹈節亮相，參與享負盛名的美國紐約秋季舞蹈藝術節、日本首演，以及到訪美國明尼亞波利斯諾斯洛普演藝中心。舞團2016年3月為期三周，橫跨加拿大安大略省至美國紐約的北美之旅，贏得觀眾愛戴和各方讚賞。

除此之外，舞團的教育及外展部與香港特別行政區政府康樂及文化事務署定期合作，攜手與廣大學生及社群分享芭蕾舞藝術。他們的努力備受肯定，於2014年獲頒香港舞蹈年獎最值得表揚青年及社區舞蹈計劃榮譽。

香港芭蕾舞團以其獨有魅力，充分體現香港的城市動感與活力，作為本港最重要演藝團體之一，我們將憑藉過往的傲人成就，繼往開來，於未來再創高峰。

MESSAGE FROM THE CHAIRMAN

主席獻辭



DAISY HO 何超鳳

CHAIRMAN
BOARD OF GOVERNORS
董事局主席

A stylized, handwritten signature in black ink, appearing to read 'Daisy'.

The Year 2015/16 was one of energy and growth, with the venerable brand of Hong Kong Ballet, a top arts institution in Hong Kong and Asia, invigorated by a new visual identity and the many successes gained from our world premières, critically acclaimed international tours and meaningful community engagements.

Heralding the beginning of our 37th season with the world première of *Pinocchio* on 28 August 2015 was the unveiling of Hong Kong Ballet's exciting, new brand identity, the results of a year-long strategic review and planning process. I would like to take this opportunity to thank our fellow board members, artistic and administrative colleagues and many other important stakeholders of the Company for their time and invaluable input in making the campaign a success. And look at the results: the new vision and mission, the beautiful brand images as well as the sense of energy and excitement that are truly reflective of the quality of the company's artistic offerings! Constantly striving for perfection, our dancers indeed never stand still.

While Madeleine and Paul, our Artistic and Executive Directors, will go into more details on the various productions, tours, education and outreach projects and others in their sharing, I want to take this opportunity to thank our sponsors, donors, patrons and friends for their tremendous support over the past year. It's truly heartening to see that they all share our passionate belief that ballet is an art form that can impact and connect lives in a profoundly spiritual and meaningful way.

2015/16年度是香港芭蕾舞團發展蓬勃、充滿活力的一年。一直是本港優秀頂尖藝團的香港芭蕾舞團，在這一年公布令人煥然一新的視覺形象，舞團世界首演多齣作品、巡迴演出又好評如潮，更參與不少有意義的社區活動，成果豐碩。

香港芭蕾舞團轉眼踏入37周年，並由瑞典編舞家帕·伊斯伯格編創的《木偶奇偶記》世界首演(2015年8月28日)揭開序幕，舞團公布全新的品牌形象，這是持續一年的策略回顧之視覺成果。我希望在此感謝董事局成員、藝術及行政部門的同事以及其他重要持份者，感謝各位付出寶貴的時間和心血，成功推動這個策略性的品牌形象：新視野、新使命以及優美的影像，完美反映舞團的幹勁和活力，完全符合舞團的藝術特質，猶如我們的舞者力臻完美、舞動不息。

藝術總監歐美蓮和行政總監譚兆民將為大家簡介舞團的製作、巡演以及教育及外展計劃等。在這裡，我希望向贊助商、捐款者、贊助人和朋友道謝，感謝各位去年大力支持本團。我們深信芭蕾舞是一種能影響生命、連繫生命的藝術形式，既能滋養心靈又極富意義。看見各位與我們理念一致，實在令人鼓舞。

On behalf of Hong Kong Ballet, I would also like to thank The Government of the HKSAR for its unwavering support in funding and venues, among other things, and look forward to further collaborations with the West Kowloon Cultural District Authority. I am also indebted to my fellow governors for their loyalty, guidance, and invaluable input, and to The Hong Kong Ballet Guild for their dedication, time and efforts to be our social ambassadors.

Integral to every success of Hong Kong Ballet is the artistic and administrative teams. Under the capable leadership of Madeleine and Paul, the Company has managed to excel both artistically and corporately, evidenced by the excellent acclaim and increased audiences both locally and from overseas, as well as the ever-rising standards of our repertoire and dancers.

And now, I regret to say that the next season (2016/17) will be Madeleine's final season with us. For all the contributions she has made to not only the Company but also to the larger dance community in Hong Kong, I would like to give her my heartfelt thanks and gratitude on behalf of the whole organisation. She will be greatly missed by everyone, but her legacy will definitely live on in Hong Kong!

我謹代表香港芭蕾舞團，衷心感謝香港特別行政區政府一直為舞團提供資助和場地，並期待舞團與西九文化區管理局未來的緊密合作。此外，我非常感激各位董事的長期支持，又熱心為會務付出寶貴的時間與提供意見；同時很感謝香港芭蕾舞團協會為舞團擔任社交大使，並為此付出許多心血、時間和努力。

香港芭蕾舞團之所以能成功，傑出的藝術及行政團隊實在功不可沒。去年，舞團的水準有口皆碑，不論本地或海外觀眾人數都節節上升，舞碼和舞蹈員的水平也不斷提高。由此可見，舞團在歐美蓮和譚兆民兩位總監的卓越領導下，無論藝術水平和團隊精神都更上一層樓。

很可惜，歐美蓮將於2016/17舞季結束後離任。多年來，她對本團和對本港舞蹈界都貢獻良多。在此，我謹代表舞團衷心感謝歐美蓮。對歐美蓮的離任，雖然舞團上下都會依依不捨，但她的貢獻卻肯定會繼續造福香江！

MESSAGE FROM THE ARTISTIC DIRECTOR

藝術總監獻辭



**MADELEINE
ONNE**
歐美蓮

ARTISTIC DIRECTOR
藝術總監

A handwritten signature in black ink that reads "Madeleine Onne". The script is elegant and cursive.

Like its home city of Hong Kong, Hong Kong Ballet (HKB) is constantly buzzing with energy, activity and creativity, and this past season continued to raise the bar higher with a blend of classical and modern works along with a critically acclaimed international tour.

In May 2015, *Paquita · Bolero · Carnival+* showcased five captivating ballets, including the Hong Kong première of Alexei Ratmansky's *Le Carnaval des Animaux*, the Grand pas Classique from Marius Petipa's *Paquita* with the appearance of our Guest Principal Dancer Jurgita Dronina. We had a rare visit from the Paris Opera Ballet with guest stars Alice Renavand and Florian Magnenet performing a breath-taking pas de deux from Angelin Preljocaj's *Le Parc*. The evening also presented two world premières: Edwaard Liang's *Letting Go* featuring the choreographer himself dancing together with our Guest Principal Dancer Yuan-yuan Tan in an intimate pas de deux. Hong Kong Ballet's own choreographers Ricky Song-wei Hu and Yuh Egami created their first ballet in the Hong Kong Cultural Centre Grand Theatre, their version of *Bolero*, which received the Hong Kong Dance Award 2016 for Outstanding Ensemble Performance. The duo will début their own version of *Carmen* in the 2016/17 season.

The world première of *Pinocchio* was a big hit with all the families who attended! Our efforts to expand our audience with the younger generation continues to be extremely important. Offering first time visitors a full-scale, full-length production with costumes, sets and live music, HKB filled the Hong Kong Cultural Centre with enthusiastic audiences of all ages for the 10 *Pinocchio* performances.

香港芭蕾舞團就像香港一樣，活力充沛，創意澎湃。上一舞季，本團繼續精益求精，演出多齣古典及現代作品，而且海外的巡迴演出更大獲好評。

2015年5月，《帕吉蒂·波萊羅·動物嘉年華+》為大家呈獻了五齣動人的芭蕾舞，阿歷斯·羅曼斯基《動物嘉年華》在香港首次上演；客席首席舞蹈員約吉蒂·多蓮娜亮相選自《帕吉蒂》的大古典雙人舞；巴黎歌劇院芭蕾舞團客席舞星愛麗斯·凡利芳及富利安·曼努尼罕有訪港，演出安傑林·柏歷加令人屏息的《公園》雙人舞選段；我們更呈獻了兩齣世界首演，梁殷實的《讓我走》是一場由客席首席舞蹈員譚元元及編舞家本人主演、親密動人的雙人舞，而《波萊羅》則是香港芭蕾舞團的胡頌威及江上悠首次躍身香港文化中心大劇院的聯合創作，作品的成功為他們贏得香港舞蹈年獎2016的殊榮。二人將於2016/17舞季創作新版《卡門》。

《木偶奇遇記》世界首演大受歡迎，不少觀眾都一家大小前來欣賞。一如既往，培養年輕觀眾是我們極為重要的工作。本團為首次入場的觀眾製作大型節目《木偶奇遇記》，服裝、佈景、現場音樂應有盡有，十場演出皆極盡聲色之娛，令香港文化中心擠滿了興奮雀躍的大小觀眾。

Additionally, our annual *Choreographers' Showcase* has so far yielded extremely interesting choreographers who went from taking their first exploratory steps inside the Studio Theatre to engaging performances in the Grand Theatre. Each year we get to experience the excitement of innovative ideas and creativity from our dancers, and I am confident that we will see several of them as professional choreographers in the future.

The classic *Romeo and Juliet* returned to Hong Kong Ballet for the third time with Rudi van Dantzig's version. This passionate love story has touched audiences all over the world for generations. Three different casts in the main roles displayed the pool of great artists within Hong Kong Ballet. In fact, Jie Shen, who made his *début* in the role of Romeo, was awarded Outstanding Performance by a Male Dancer at the Hong Kong Dance Awards 2016.

Christmas would not be Christmas without *The Nutcracker*, and for the fourth consecutive year we presented Terence Kohler's festive version. Once again, the stage was filled with a large group of talented students from local ballet schools. As Artistic Director, seeing all these children gives me lots of hope for the future of ballet here in Hong Kong.

We started 2016 focusing on our younger audience with a much appreciated series *Ballet Classics for Children*, this time introducing *The Sleeping Beauty*. Every last seat was filled for all eight shows, which were narrated in Cantonese or English.

On the world stage, the Company has continued its successful tours abroad. 2016 gave us the opportunities to perform in Canada (Ottawa, Burlington, Markham and Kingston) as well as in New York City at the legendary Joyce Theatre. For the dancers, it was a fantastic experience to meet audiences who stood up from their seats and cheered and clapped excitedly at the end of each show! I cannot emphasise enough the importance of touring when the clear result is dancers who take both their technique and artistry to a higher level. Hong Kong Ballet is definitely growing its excellent reputation abroad, and the invitations for new exciting tours are increasing year by year.

In the coming season, I am going into my eighth and last season with Hong Kong Ballet. It's been an absolutely fantastic experience working with such amazing artists who have been open and ready to explore and develop. It will not be easy to leave, but eight is a lucky number, and it's time to move on. One thing is for sure: wherever I am in the world, Hong Kong Ballet will always have an important place in my heart.

此外，一年一度的《編舞家巡禮》至今已發掘出多位備受注目的編舞新星。這批新秀在香港文化中心劇場初試啼聲，現已進駐香港文化中心大劇院，為觀眾獻上引人入勝的演出。本團舞蹈員的嶄新意念與創意，每年都會令大家興奮不已，我很有信心當中幾位將來會晉身專業編舞家之列。

香港芭蕾舞團第三度演出盧狄·凡登士的經典舞劇《羅密歐與茱麗葉》。羅密歐與茱麗葉浪漫激情的愛情故事，世代以來感動世界各地萬千觀眾。劇中主要角色由三組演員輪流演出，可見本團實在人才濟濟。首次飾演羅密歐的沈杰，更憑卓越表現獲頒香港舞蹈年獎2016傑出男舞蹈員演出獎。

《胡桃夾子》是聖誕節的必備節目。舞團第四年演出由泰蘭斯·科勒編舞的《胡桃夾子》。演出時，舞台上再次擠滿了大批本地芭蕾舞學校的學生。此情此景，實在令身為藝術總監的我對香港芭蕾舞的前景充滿希望。

《古典芭蕾舞有怕：〈睡美人〉篇》為2016年掀開序幕。古典芭蕾舞有怕系列以年輕觀眾為對象，設有粵語及英語旁述，素來好評如潮，《睡美人》當然也不例外，全部八場演出均座無虛席。

另一方面，香港芭蕾舞團的巡迴演出也十分成功。2016年，本團遠赴加拿大（渥太華、伯靈頓、萬錦市和京士頓）和美國（紐約市著名劇場喬伊斯劇院）演出。每次演出完畢，觀眾都起立喝彩；對本團舞蹈員來說，實在是難能可貴的經驗！巡迴演出最明顯的成果，就是舞蹈員的技巧與藝術性都有所提升，因此巡迴演出實在非常重要。香港芭蕾舞團在國際舞壇的聲譽顯然越來越高，來自海外的巡迴邀約更按年上升。

2016/17舞季將是我在香港芭蕾舞團第八個、也是最後一個年頭了。香港芭蕾舞團一眾藝術家令人讚嘆之餘又開放開明，願意探索與發展。跟他們合作實在妙不可言。雖然不捨，但「八」是個幸運數字，我也是時候繼續上路了。但有一件事是肯定的：無論我身在何方，香港芭蕾舞團在我心目中的地位依然很重要。

MESSAGE FROM THE EXECUTIVE DIRECTOR

行政總監獻辭



PAUL TAM
譚兆民

EXECUTIVE DIRECTOR
行政總監

A handwritten signature in blue ink that reads "Paul Tam". The signature is fluid and cursive, written in a professional style.

While my colleague Madeleine Onne shares the encouraging news of rising artistic excellence and activities in her report, I am equally pleased to inform you that Hong Kong Ballet has also made much progress during Year 2015/16.

Immediately meeting your eyes in August 2015 was the launch of our new brand and visual identity following a year-long, exhaustive process that involved both internal and external stakeholders of the Company. The new look, inspired by the community and culture in which the Company takes roots and grows, reflects the quality, style and energy of our excellent dance artists and heralds in the new vision and mission, a critical feature of the strategic branding exercise. Thankfully, audiences and the general public have rewarded our efforts with overwhelmingly positive responses.

On the funding front, it's particularly noteworthy that tremendous corporate sponsorships and patronage for the Company's two major annual gala events – The 2015 Hong Kong Ballet Ball and The Nutcracker Christmas Benefit 2015 – have enriched our ballet productions. A new member of our corporate supporters, China Everbright Limited, joined as a title sponsor for the first time, sponsoring *The Nutcracker* (2015). It's also very heartwarming in Year 2015/16 to witness an expanding number of individual donors contributing to our four donation schemes – Accessibility Fund, Dancers Sponsorship Fund, Student Ticket Fund and Annual Fund. The signs look bright for both sponsorships and donations to continue to rise in the next fiscal year.

藝術總監歐美蓮的報告提及本團的藝術水平不斷提高，活動也很多元化，令人分外鼓舞。同樣，我也很高興在此告訴大家，本團在2015/16年度有長足的發展。

經過一年徹底的品牌檢視，加上團內外一眾持份者的參與，本團於2015年8月公布全新品牌形象。新形象的靈感來自本團賴以植根及成長的社區與文化，旨在反映本團各位優秀舞蹈員的才能、風格與活力，展現本團的新視野和新使命，這也是策略性品牌定位中的重要一環。很高興觀眾和公眾人士的反應都很熱烈。

籌款方面，本團兩項年度盛事特別值得注意：2015年香港芭蕾舞團籌款晚會和《胡桃夾子》聖誕芭蕾舞餐聚均獲得大量商業贊助及捐款，令本團得以製作更多精彩節目以饗觀眾。中國光大控股有限公司更於去年起支持本團，首次成為冠名贊助，支持《胡桃夾子》(2015)；而在2014/15年度，參與本團四個捐款計劃(共融基金、舞蹈員贊助基金、學生票資助基金以及藝術發展基金)的個人捐款者人數節節上升，令人欣慰；預料下個財政年度來自贊助和捐款的收入將繼續有所增長。

Our audience figures also registered healthy growth in 2015/16 with 41,000 ballet patrons enjoying our wonderful lineup of productions that catered to first-time patrons, family audiences and ballet connoisseurs alike. We are also very happy to see our overseas tour audiences expanding to 11,000 people during our visits to five Canadian and American cities in March 2015 with our *The Sleeping Beauty* and mixed bill programmes.

Education and Outreach has always been a core mission for Hong Kong Ballet. Year 2015/16 saw the lives of over 17,000 people touched by our multitude of programmes, reaching everyone from primary school students who had no previous ballet experience learning basic ballet elements (i.e. costume making and dancing) through our School Performance Arts in Practice Scheme (SPAPS) to seasoned ballet fans who came to Previews where the key features of the productions were de-constructed and explained in a fun and informative manner. Connections with ballet schools in the community continued to be nurtured through our young dancer nomination process for our major productions such as *The Nutcracker*. Dancing with the Company's professional dancers on our main stages in *Pinocchio*, *Romeo and Juliet* and *The Nutcracker* in 2015 was no doubt a highlight of the 365 young ballet students' early ballet life.

I hope you enjoy reading this report and that you also take pride in our progress together. Without your support, none of the above would have been possible. Therefore, on behalf of everyone at Hong Kong Ballet, I sincerely thank you and hope you will continue to be part of the Hong Kong Ballet family.

此外，觀眾人數在2015/16年度也錄得穩健增長。多達41,000名觀眾入場欣賞本團源源不絕的精采製作，當中包括首次入場的觀眾、一家大小和資深芭蕾舞迷。2015年3月，本團遠赴加拿大和美國巡演，在兩地合共五個城市演出《睡美人》和芭蕾精品，觀眾人數升至11,000名，令人振奮。

教育及外展一向是香港芭蕾舞團的重要使命。在2015/16年度，本團推出各式各樣的節目，讓17,000多人接觸芭蕾舞，當中既包括對芭蕾舞毫無認識的小學生，也包括資深的芭蕾愛好者：學校演藝實踐計劃（SPAPS）讓小學生認識芭蕾舞的基本元素（服裝製作和舞蹈），為芭蕾愛好者而設的製作優先睇，則以益智有趣的手法解構個別製作的特色。另一方面，本團繼續透過為《胡桃夾子》等大型製作招募年輕舞蹈員，與坊間的芭蕾舞學校保持緊密聯繫。對365位年輕芭蕾學生來說，2015年與專業舞蹈員在《木偶奇遇記》、《羅密歐與茱麗葉》及《胡桃夾子》的大舞台上同台，無疑是藝術生命中很寶貴的經驗。

希望大家閱讀這份報告時能樂在其中，也希望大家為本團的進步感到自豪。沒有各位的支持，上述一切都無法實現。我謹代表香港芭蕾舞團衷心感謝各位，並希望各位繼續成為香港芭蕾舞團大家庭的一份子。

SNAPSHOT

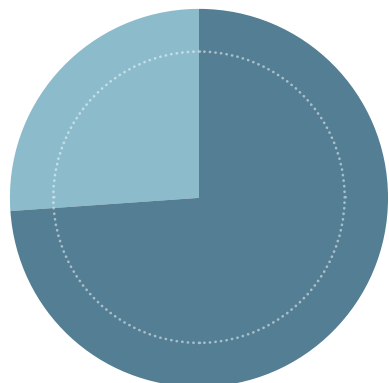
簡況

PRODUCTIONS IN HONG KONG 香港製作	NUMBER OF PERFORMANCES 演出場數	ATTENDANCE 入場人數
Paquita · Bolero · Carnival+ 帕吉蒂 · 波萊羅 · 動物嘉年華+	4	3,529
Pinocchio 木偶奇遇記	10	8,853
Choreographers' Showcase 2015 編舞家巡禮 2015	3	770
Romeo and Juliet 羅密歐與茱麗葉	5	6,885
The Nutcracker 胡桃夾子	13	18,852
Ballet Classics for Children: <i>The Sleeping Beauty</i> 古典芭蕾舞有怕:《睡美人》篇	8	2,443
	43	41,332

NORTH AMERICA TOUR 北美巡演	NUMBER OF PERFORMANCES 演出場數	ATTENDANCE 入場人數
Ottawa, Canada 加拿大渥太華	4	7,566
Burlington, Canada 加拿大伯靈頓	1	275
Markham, Canada 加拿大萬錦市	1	527
Kingston, Canada 加拿大京士頓	1	256
New York, USA 美國紐約	8	2,898
	15	11,522

58

STAGE PERFORMANCES 場演出



74%

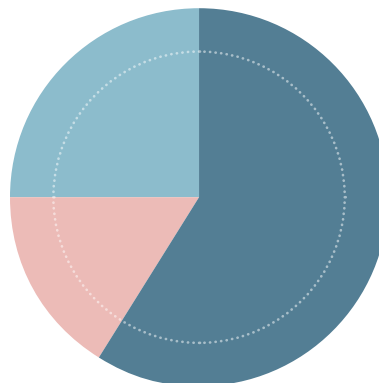
43 Hong Kong Performances
香港演出

26%

15 Overseas Performances
海外演出

70,256

AUDIENCE MEMBERS 位觀眾



59%

41,332 at Hong Kong Performances
香港演出

25%

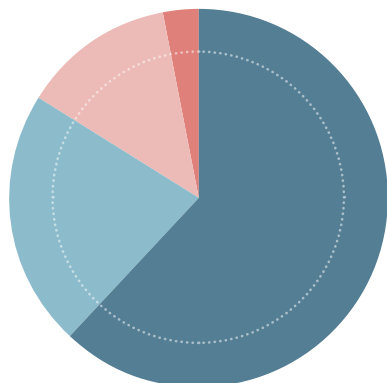
17,402 at Education and Outreach Activities
教育及外展活動

16%

11,522 at Overseas Performances
海外演出

EDUCATION AND OUTREACH ACTIVITIES 教育及外展活動	NUMBER OF ACTIVITIES 活動場數	ATTENDANCE 參加人數
School Arts Animator Scheme 2014/15 學校藝術培訓計劃 2014/15	57	4,559
School Performing Arts in Practice Scheme 2015/16 學校演藝實踐計劃 2015/16	90	5,108
School Culture Day 學校文化日	1	1,381
Open Dress Rehearsal 公開彩排	4	917
Arts Learning Journey Scheme 高中學生藝術學習之旅	6	314
Accessibility Fund Charity Ticket Scheme 共融基金慈善門票計劃	4	205
Ballet Theatre Camp 芭蕾舞台全接觸	25	1,181
Ballet Preview 芭蕾優先睇	4	415
Pre-performance Talk 演前講座	7	543
Pre-performance Workshop 演前工作坊	4	140
Meet-the-artist 演後藝人談	1	58
Ballet Workshop 芭蕾工作坊	3	122
Ballet Class/Rehearsal Visit 參觀舞蹈員排練	2	40
School Promotion Talk 免費教育講座	9	2,419
	217	17,402

HK\$60,551,239
INCOME 收入



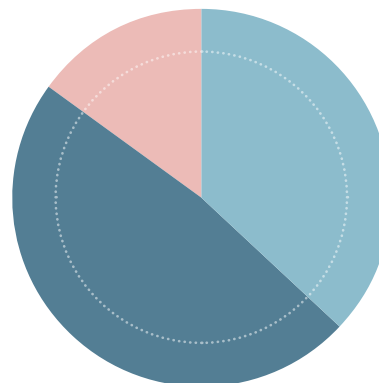
63%
HK\$37,961,255
Government Grants
政府資助

22%
HK\$13,252,824
Performance Income
演出收入

13%
HK\$7,708,467
Fundraising, Sponsorship
and Donations
籌款、贊助及捐款

2%
HK\$1,628,693
Interest and Sundry Income
銀行存款利息及其他收入

HK\$61,353,980
EXPENDITURE 支出



48%
HK\$29,439,194
Staff Costs (Artistic
and Administrative)
員工薪酬 (藝術及行政)

37%
HK\$22,991,367
Production Costs
演出支出

15%
HK\$8,923,419
Administrative
Expenses
行政支出

PRODUCTIONS AND TOURING

製作及巡演





Dancers (from left): Lin Li, Xue-ning Zhang, Luis Cabrera | Photographer: Tim Wong

PAQUITA • BOLERO • CARNIVAL+
帕吉蒂 • 波萊羅 • 動物嘉年華+



29-30.5.2015
30-31.5.2015

7:30pm

2:30pm

Grand Theatre, Hong Kong Cultural Centre
香港文化中心大劇院

4 Performances 四場演出

ABOVE BOLERO

Dancers: Yu-yao Liu and Hong Kong Ballet dancers
Photographer: Conrad Dy-Liacco

“The production (*Bolero* by Yuh Egami and Ricky Song-wei Hu) is a technical tour de force, from the constantly transforming set to the black fans with knives in their blades that open and close on the heads of the demons, a dark echo of the white fan on which the girl ultimately writes her suicide note. The risky, ambitious concept was executed superbly by Egami, Hu and the design team of Wai-man Siu (sets), Bridget Steis (costumes), Aya Mok (props) and Alice Kwong (lighting).”

Dance Critic **Natasha Rogai**,
South China Morning Post, 2.6.2015

GRAND PAS CLASSIQUE FROM PAQUITA

Choreography
Marius Petipa

Music
Ludwig Minkus

Costume Design
Harvy Santos

Original Lighting Design
Wayne Wong

Re-lighting
Alice Kwong

Guest Appearance
Jurgita Drorina*†

*Guest Principal Dancer

†The appearance of Ms Jurgita Drorina in this performance is sponsored by Gerry Wong & Cathy Ma

PAS DE DEUX FROM LE PARC

Choreography
Angelin Preljocaj

Music
Concerto for Piano No.23 by Wolfgang Amadeus Mozart

Costume Design
Hervé Pierre

Original Lighting Design
Tom Klefstad

Re-lighting
Alice Kwong

Performed by
Alice Renavand and Florian Magnenet*

*Guest Artists, courtesy of Paris Opera Ballet

LETTING GO World Première

Choreography
Edwaard Liang

Music
On The Nature of Daylight
by Max Richter

Lighting Design
Alice Kwong

Performed by
Yuan-yuan Tan* and Edwaard Liang°

*Guest Principal Dancer, courtesy of San Francisco Ballet

°Artistic Director of BalletMet

《帕吉蒂》大古典雙人舞

編舞
佩蒂巴

音樂
路德維希·明庫斯

服裝設計
桑哈維

原燈光設計
黃偉業

燈光執行
鄺雅麗

客席演出
約吉蒂·多連娜*†

*客席首席舞蹈員

†約吉蒂·多連娜是次演出由 Gerry Wong & Cathy Ma贊助

《公園》雙人舞選段

編舞
安傑林·柏歷加

音樂
莫扎特第23鋼琴協奏曲

服裝設計
埃爾韋·皮埃爾

原燈光設計
湯姆·凱勒夫斯特

燈光執行
鄺雅麗

演出
愛麗斯·凡利芳及富利安·曼努尼*

*客席舞者，承蒙巴黎歌劇院芭蕾舞團允許參與演出

《讓我走》 世界首演

編舞
梁殷實

音樂
馬克斯·李希特
《在日光的本質之下》

燈光設計
鄺雅麗

演出
譚元元*及梁殷實°

*客席首席舞蹈員，承蒙三藩市芭蕾舞團允許參與演出

°BalletMet 藝術總監

BOLERO World Première

Choreography
Yuh Egami and Ricky Song-wei Hu

Music
Maurice Ravel

Additional Music
Jia-bo Li and Yuh Egami

Set Design
Wai-man Siu

Costume Design
Bridget Steis

Props
Aya Mok

Lighting Design
Alice Kwong

LE CARNAVAL DES ANIMAUX Hong Kong Première

Choreography
Alexei Ratmansky

Assistant to the Choreographer
Betsy Erickson

Music
Camille Saint-Saëns

Set and Costume Design
Sandra Woodall

Original Lighting Design
Kevin Connaughton

Re-lighting
Alice Kwong

Le Carnaval des Animaux scenery and costumes courtesy of San Francisco Ballet

《波萊羅》 世界首演

編舞
江上悠及胡頌威

音樂
拉威爾

附加音樂
李嘉博及江上悠

佈景設計
邵偉敏

服裝設計
詩沛姿

道具
莫穎婷

燈光設計
鄺雅麗

《動物嘉年華》 香港首演

編舞
阿歷斯·羅曼斯基

編舞助理
貝西·艾歷遜

音樂
卡米爾·聖桑

佈景及服裝設計
珊迪娜·胡道爾

原燈光設計
奇雲·康諾頓

燈光執行
鄺雅麗

承蒙三藩市芭蕾舞團允許使用《動物嘉年華》的場景及服裝

PINOCCHIO

木偶奇遇記



28.8 & 4.9.2015
29.8 & 5.9.2015
30.8 & 6.9.2015

7:30pm
2:30pm & 7:30pm
1:30pm & 6:30pm

Grand Theatre, Hong Kong Cultural Centre
香港文化中心大劇院

10 Performances 十場演出

ABOVE
Dancers: Jie Shen and Hong Kong Ballet dancers
Photographer: Conrad Dy-Liacco

“The handsome company shows commendable range not only in the authority of their bold allegro work, but also in the polish of their mime and in the delicate precision of their commedia dell’arte antics.”

Carla Escoda,
Bachtrack, 30.8.2015

PINOCCHIO
木偶奇遇記



Choreography
Pär Isberg

編舞
帕·伊斯伯格

Assistant to the Choreographer
Eva Säfström

編舞助理
伊娃·薩斯特林

Music
Ottorino Respighi
(arranged by Benjamin Pope)

音樂
雷史碧基
(本傑明·波普改編)

Costume Design
Jérôme Kaplan

服裝設計
熱羅姆·卡普蘭

Set Design
Bo-Ruben Hedwall

佈景設計
波魯賓·赫特爾

Props
Aya Mok

道具
莫穎婷

Lighting Design
Billy Chan

燈光設計
陳焯華

Painter
Jordi Castells
Drops Construction: Taller D'escenografia Jordi
Castells, S.C.P.
Set Construction: Lo's Fine Arts Production Ltd.

繪景師
祖迪·卡斯特
繪畫製作：祖·卡斯特工作室
佈景製作：魯氏美術製作有限公司

Live Accompaniment
Hong Kong Sinfonietta

現場伴奏
香港小交響樂團

Conductor
Benjamin Pope

指揮
本傑明·波普

TOP
Dancers: Miao-miao Liu, Jie Shen and Lin Li
Photographer: Conrad Dy-Liacco

BOTTOM
Dancers: Yu-yao Liu and Hong Kong Ballet dancers
Photographer: Conrad Dy-Liacco

“The whole evening is held together and lifted by Jie Shen, who dances with effortless virtuosity and makes a vividly expressive Pinocchio... lavish production values, strong dancing and a star performance from Jie Shen in the title role”

“Isberg’s choreography is attractive and expressive, notably for the Cricket (the delightful Yu-yao Liu) the Cat (the slyly sensuous Miao-miao Liu) and the Fox (the dashing and sinuous Lin Li).”

“Fantasy material demands top-notch design and here *Pinocchio* is a triumph. Jérôme Kaplan’s costumes, Bo-Ruben Hedwall’s sets, Jordi Castells’ painting and Aya Mok’s props are ingenious, imaginative and skilfully executed.”

Dance Critic **Natasha Rogai**,
South China Morning Post, 31.8.2015

CHOREOGRAPHERS' SHOWCASE 2015 編舞家巡禮 2015



2-3.10.2015
4.10.2015

8:00pm
3:00pm

Studio Theatre, Hong Kong Cultural Centre
香港文化中心劇場

3 Performances 三場演出

ABOVE EVOL

Dancers: Jun Xia and Hong Kong Ballet dancers
Photographer: Conrad Dy-Liacco

「李嘉博的《守護者》，幾段雙人舞，哀怨動人，女方圍繞男方，萬般癡纏，幾次盤旋，美不勝收，用情之深，超越平凡的爱。」

劉國業，《東週刊》，4.11.2015

「香港芭蕾舞團有個優良傳統，就是差不多每年都會舉辦《編舞家巡禮》，讓舞團成員或其他本地編舞家一顯身手，創作短編作品……〔《EVOL》〕這上半場最後的作品很有舞台效果，是整晚最出色之作……作品讓舞蹈員充分發揮他們的跳躍伸展功架。當中，夏俊特別奪目。」

舞評伍家嶸，《信報》，28.10.2015



NINE. DOG. NINE
by John Utans

《九·狗·九》
余載恩

DAYS GONE BY
by Jonathan Spigner

《那些日子》
尊尼芬·斯納

**A WORK WITH
HONG KONG BALLET**
by Yang Hao
(formerly *Re-mark The Territory*)

《與香港芭蕾舞團共舞》
楊浩
(前稱《Re-mark The Territory》)

EVOL
by Nguyen Ngoc Anh

《EVOL》
阮日廣

ENLIGHTENING
by Yui Sugawara

《覺醒》
菅原愉依

PANTA RHEI
by Ka-chun Hui

《PANTA RHEI》
許嘉俊

KEEP WATCH
by Jia-bo Li

《守護者》
李嘉博

TOP *Panta Rhei*

Dancers: Lin Li and Luis Cabrera
Photographer: Conrad Dy-Liaccio

BOTTOM *Nine. Dog. Nine.*

Dancers: Rui-xue Dong, Vittorio Galloro and
Hong Kong Ballet Dancers
Photographer: Conrad Dy-Liaccio

“The high point was guest Nguyen Ngoc Anh’s *Evol*, inspired by the city’s ultra-modern architecture... A dazzling piece in the manner of William Forsythe, it was danced with daring and energy by a cast of five, with Jun Xia and Ge Gao the stand-outs.”

“Two young dancers showed promise as choreographers. Yui Sugawara’s *Enlightening* was impressively accomplished, with strong structure and excellent use of space, while Ka-chun Hui’s *Panta Rhei* evoked the daily struggle of life in a crowded city through bold, dynamic movement.”

Dance Critic **Natasha Rogai**,
South China Morning Post, 31.8.2015

PRODUCTIONS AND TOURING
製作及巡演

ROMEO AND JULIET 羅密歐與茱麗葉



20.11.2015
21-22.11.2015

7:30pm
2:30pm & 7:30pm

Grand Theatre, Hong Kong Cultural Centre
香港文化中心大劇院

5 Performances 五場演出

ABOVE
Dancers: Wei Wei and Miao-miao Liu
Photographer: Conrad Dy-Liaccio

“In the supporting roles there was dazzling dancing. Both Tybalts – the sneering, silkily feline Lin Li and the ferocious, snarling Lucas Jerkander – were outstanding. Also impressive were the two Mercutios – Jie Shen displayed immaculate dancing and vivid acting while Jun Xia did well in his first big dramatic role and produced some thrilling virtuosity.”

Dance Critic **Natasha Rogai**,
South China Morning Post, 21.11.2015

ROMEO AND JULIET
羅密歐與茱麗葉



Choreography
Rudi van Dantzig

編舞
盧狄·凡登士

Music
Sergei Prokofiev

音樂
浦羅哥菲夫

Staged by
André Lewis

總排練
安德烈·路易斯

Set & Costume Design
Toer van Schayk

佈景及服裝設計
唐亞·凡沙奇

Lighting Design
Alice Kwong

燈光設計
鄺雅麗

Live Accompaniment
Hong Kong Sinfonietta

現場伴奏
香港小交響樂團

Conductor
Gerry Cornelius

指揮
格里·科尼利厄斯

ABOVE
Dancer: Yu-yao Liu
Photographer: Conrad Dy-Liacco

“All the more credit to the first cast of Wei Wei and Miao-miao Liu for some ravishing dancing – swift, fluid and musical. Liu was radiant in her début as a gentle, moving Juliet, while Wei has the happy gift of always making you believe he’s in love with his ballerina...Jie Shen (as Romeo) and Rui-xue Dong (as Juliet) – both making their débuts – also shone. Their youth and intense rapport made them utterly convincing.”

Dance Critic **Natasha Rogai**,
South China Morning Post, 21.11.2015

PRODUCTIONS AND TOURING
製作及巡演

CHINA EVERBRIGHT LTD. PROUDLY PRESENTS 中國光大控股有限公司榮譽呈獻

THE NUTCRACKER

胡桃夾子



18-20, 22-26.12.2015 7:30pm
19-20, 25-27.12.2015 2:30pm

Grand Theatre, Hong Kong Cultural Centre
香港文化中心大劇院

13 Performances 十三場演出

ABOVE
Dancers: Yu-yao Liu and Jia-bo Li
Photographer: Conrad Dy-Liacco

Title Sponsor 冠名贊助



"The powerful and crisp Hong Kong Sinfonietta - paired with outstanding performances from specific members of Hong Kong Ballet - made this production a festive season must see."

Jeena de Beer,
Hong Kong Free Press, 24.12.2015

THE NUTCRACKER
胡桃夾子



Choreography

Terence Kohler

編舞

泰蘭斯·科勒

Music

Pyotr Ilyich Tchaikovsky

音樂

柴可夫斯基

Dramaturge

Clair Sauran

劇本

克萊爾·索倫

Set & Costume Design

Jordi Roig

佈景及服裝設計

祖迪·洛

Lighting Design

David Bofarull

燈光設計

大衛·保弗羅

Painters

Jordi Castells & Quique Conde

繪景師

祖迪·卡斯特、基克·孔德

Live Accompaniment

Hong Kong Sinfonietta

現場伴奏

香港小交響樂團

Conductor

Philip Ellis

指揮

菲力·艾里斯

TOP

Dancers (from left): Lin Li, Ge Gao and Ricky Song-wei Hu
Photographer: Conrad Dy-Liacco

BOTTOM

Dancers: Lucas Jerkander and Ge Gao
Photographer: Conrad Dy-Liacco

“This plot change allows Fritz to have a more significant role in the ballet, and the partnership of Clara and Fritz performed by Rui-xue Dong and Jie Shen was most enchanting.”

“Most poignant was that of the Egyptian Duet which was expertly choreographed and exotically executed by Ge Gao and Lucas Jerkander. The Russian Dolls, danced by Jessica Burrows and Shunsuke Arimizu received great applause for their performance too.”

Jeena de Beer,
Hong Kong Free Press, 24.12.2015

PRODUCTIONS AND TOURING
製作及巡演

BALLET CLASSICS FOR CHILDREN: THE SLEEPING BEAUTY

古典芭蕾舞冇冇怕：睡美人篇



29.1.2016

30.1.2016

30-31.1.2016

Narration in Cantonese 粵語旁述

7:30pm

12:00nn & 2:30pm

5:00pm

30.1.2016

31.1.2016

Narration in English 英語旁述

7:30pm

12:00nn & 2:30pm

Studio Theatre, Hong Kong Cultural Centre

香港文化中心劇場

8 Performances 八場演出

ABOVE

Dancers (from left): Shunsuke Arimuzu, Nicole Assaad, Si-yu Li,

Yao Jin, Lin Li, Wei Wei and Yumiko Fukuda

Narrator: Rick Lau

Photographer: Conrad Dy-Liaccio

BALLET CLASSICS FOR CHILDREN:
THE SLEEPING BEAUTY
古典芭蕾舞有冇怕：睡美人篇



Artistic Curator/Choreography

Yuri Ng

(Choreography based on Marius Petipa,
Lev Ivanov and Cynthia Harvey)

Artistic Coordination

Edgar Chan

Music

Pyotr Ilyich Tchaikovsky

Narrator/Script Writer

Rick Lau

Rehearsal Direction

Min Tang

Set Design

Leocampo Yuen

Lighting Design

Samuel Chan

Sound Design

Ma-tai Lee

藝術策劃/編舞

伍宇烈

(原編舞：佩蒂巴、艾化李夫
及辛西婭·哈維)

藝術統籌

陳澧喬

音樂

柴可夫斯基

故事演述及劇本

劉榮豐

排練總監

唐敏

佈景設計

阮漢威

燈光設計

陳鈞至

音響設計

李馬弟

TOP

Dancers (from left): Nicole Assaad, Yumiko Fukuda and Si-yu Li
Photographer: Conrad Dy-Liacco

BOTTOM

Dancers (from left): Sau-long Leung, Yumiko Fukuda,
Yong-lin Liang and Yao Jin
Photographer: Conrad Dy-Liacco

NORTH AMERICA TOUR 北美巡演



1-20.3.2016

15 Performances 十五場演出

ABOVE *The Sleeping Beauty*
Hong Kong Ballet Dancers
Photographer: Aleksandar Antonijevic

“Hong Kong Ballet, Polished and Ready for More”

The New York Times

“I can attest that the men of Hong Kong Ballet are as talented and disciplined in their performance as the greats from ABT long ago.”

TheBroadwayWorld.com

“A technical and beautiful force”

Eye On The Arts

“Hong Kong Ballet proved itself to be a company of international standard.”

Mark Kappel, Dance blogger

OTTAWA 渥太華



Southam Hall, National Arts Centre, Ottawa
加拿大國家藝術中心莎聖廳

1.3.2016

Dancing with the Wind by Jun Li
Castrati by Nacho Duato
In Light and Shadow by Krzysztof Pastor

李俊《風舞者》
杜亞陶《卡薩迪》
帕斯特《光與影之間》

1 Performance 一場演出

3-5.3.2016

The Sleeping Beauty by Cynthia Harvey after Marius Petipa
辛西婭·哈維(原編舞:佩蒂巴)《睡美人》

3 Performances 三場演出

FRINGE ACTIVITIES 加料活動

Open Dress Rehearsal for National Arts Centre patrons • Masterclass by our Ballet Mistress Min Tang
• *Tea with a Ballerina* - Jessica Burrows and Natalie Ogonek met with local students • 為加拿大國家藝術中心
伙伴而設的公開彩排 • 舞團導師唐敏主持大師班 • 《與芭蕾舞員茶聚》- 謝西嘉、貝露及岳泰莉與當地學生會面

BURLINGTON 伯靈頓



The Burlington Performing Arts Centre, Burlington
伯靈頓演藝中心

8.3.2016

Pas de Trois from A Room of Her Own by Fei Bo
Castrati by Nacho Duato
In Light and Shadow by Krzysztof Pastor

費波《一間她自己的房間》三人舞
杜亞陶《卡薩迪》
帕斯特《光與影之間》

1 Performance 一場演出

FRINGE ACTIVITIES 加料活動

Masterclass by Senior Ballet Master Jing Liang • Post-performance talk
高級舞團導師梁靖主持大師班 • 演後講座

TOP LEFT *The Sleeping Beauty* Hong Kong Ballet Dancers | Photographer: Yuh Egami

BOTTOM LEFT (from left): Zhao-hui Luo, Ambassador, Extraordinary & Plenipotentiary of P.R. China to Canada; Madeleine Onne, Artistic Director of Hong Kong Ballet; Kathy Chan, Director of Hong Kong Economic and Trade Office (Toronto); Cathy Levy, Executive Producer, Dance, The National Arts Centre; Paul Tam, Executive Director of Hong Kong Ballet | Photographer: Denis Drever

TOP RIGHT *Castrati* Hong Kong Ballet Dancers | Photographer: Yi-chun Wu

BOTTOM RIGHT *In Light and Shadow* Dancer (from left): Wei Wei, Ge Gao and Jun Xia
| Photographer: Yi-chun Wu

MARKHAM
萬錦市



Flato Markham Theatre, Markham
Flato 萬錦市劇院

10.3.2016

Pas de Trois from *A Room of Her Own* by Fei Bo
Castrati by Nacho Duato
In Light and Shadow by Krzysztof Pastor

費波《一間她自己的房間》三人舞
杜亞陶《卡薩迪》
帕斯特《光與影之間》

1 Performance 一場演出

FRINGE ACTIVITY 加料活動
Post-performance talk
演後講座

ABOVE *Castrati*
Hong Kong Ballet Dancers
Photographer: Yi-chun Wu

KINGSTON
京士頓



Regina Rosen Auditorium, The Grand Theatre, Kingston
京士頓大劇院蕾吉娜·羅森廳

12.3.2016

Pas de Trois from *A Room of Her Own* by Fei Bo
Castrati by Nacho Duato
In Light and Shadow by Krzysztof Pastor

費波《一間她自己的房間》三人舞
杜亞陶《卡薩迪》
帕斯特《光與影之間》

1 Performance 一場演出

FRINGE ACTIVITY 加料活動
Post-performance talk
演後講座

ABOVE *In Light and Shadow*
Dancers: Xin Jiang and Zhi-yao Chen
Photographer: Yi-chun Wu

NEW YORK 紐約



The Joyce Theater, New York
紐約喬伊斯劇院

The Joyce Theater, New York
紐約喬伊斯劇院

15-20.3.2016

Pas de Trois from *A Room of Her Own* by Fei Bo
Castrati by Nacho Duato
In Light and Shadow by Krzysztof Pastor
費波《一間她自己的房間》三人舞
杜亞陶《卡薩迪》
帕斯特《光與影之間》
6 Performances 六場演出

19.3.2016

(Family Matinée 午間合家歡演出)
Pas de Trois from *A Room of Her Own* by Fei Bo
Dancing with the Wind by Jun Li
In Light and Shadow by Krzysztof Pastor
費波《一間她自己的房間》三人舞
李俊《風舞者》
帕斯特《光與影之間》
1 Performance 一場演出

16.3.2016

(Performance for Study 學習演出)
Pas de Trois from *A Room of Her Own* by Fei Bo
In Light and Shadow by Krzysztof Pastor
費波《一間她自己的房間》三人舞
帕斯特《光與影之間》
1 Performance 一場演出

FRINGE ACTIVITY 加料活動
Meet-the-artist after family matinée
午間合家歡演出後藝人談

FRINGE ACTIVITY 加料活動
Post-performance talk 演後講座

TOP LEFT
The Joyce Theater, New York

TOP RIGHT Nicole Assaad, Corp de Ballet member of Hong Kong Ballet
and Jonathan Spigner, Coryphée of Hong Kong Ballet in a media interview

BOTTOM RIGHT *In the Light and Shadow*
Hong Kong Ballet Dancers | Photographer: Yi-chun Wu

AWARDS 獎項

HONG KONG DANCE AWARDS 2016

香港舞蹈年獎 2016



OUTSTANDING PERFORMANCE BY A MALE DANCER

傑出男舞蹈員演出

Jie Shen as Romeo in *Romeo and Juliet* by Rudi van Dantzig

沈杰飾羅密歐，

凡登士《羅密歐與茱麗葉》

"Shen made a flawless début in this benchmark role of Romeo. His dancing was superb, with effortless soaring leaps, assured partnering, and immense expressiveness. His acting was convincing in every aspect of the character - the light-hearted camaraderie with his friends, the fierce swordfights, and above all, his passion for Juliet, conveyed through every line of his body."

Hong Kong Dance Awards 2016
香港舞蹈年獎 2016

ABOVE
Dancers: Jie Shen and Rui-xue Dong
Photographer: Conrad Dy-Liacco



OUTSTANDING ENSEMBLE PERFORMANCE

傑出群舞演出

Hong Kong Ballet dancers in *Bolero* by Yuh Egami and Ricky Song-wei Hu

香港芭蕾舞團舞蹈員，

江上悠及胡頌威《波萊羅》

"Yuh Egami and Ricky Song-wei Hu's brilliant, stunningly original interpretation of Ravel's music challenged the dancers dramatically and technically. The whole cast responded with a magnificent performance. Dancing with passion and complete commitment, they generated intense emotional power without descending into melodrama while maintaining the rigorous precision and dexterity called for by the complex technical aspects."

Hong Kong Dance Awards 2016
香港舞蹈年獎 2016

ABOVE
Hong Kong Ballet Dancers
Photographer: Conrad Dy-Liacco

EDUCATION AND 教育及外展 COMMUNITY OUTREACH



ABOVE
Community: Ballet Class Visit
社區活動：參觀舞蹈員排練

COMMUNITY PROGRAMMES

社區活動



TOP
Pinocchio - Open Dress Rehearsal (Pre-performance Talk with theatrical interpretation by professional sign interpreter for hearing-impaired participants)
 《木偶奇遇記》公開綵排 (專業手語傳譯員於演前講座為聽障人士作劇場視形傳譯)

TOP
One Day One Dance on Peace One Day, taught by Cynthia Harvey, former Principal of The Royal Ballet and American Ballet Theatre
 於Peace One Day舉行之《一日一舞蹈》，由前皇家芭蕾舞團及前美國芭蕾舞劇團的首席舞蹈員辛西婭·哈維指導

BOTTOM
 Open Accessible Studio "By ALL Means: Arts are for Everyone" - JCAASC Open Day
 開放通達工作室「八目尚賞：藝術同參與」- 香港展能藝術會賽馬會藝術通達服務中心開放日

BOTTOM
Magic Theatre, a demonstration of behind-the-scenes wizardry with excerpts from a signature performance by Hong Kong Ballet dancers
 《魔幻舞台》活動詳細介紹幕後製作知識，觀眾更可欣賞香港芭蕾舞團舞蹈員的選段演出

SCHOOL PROGRAMMES 學校活動



TOP

Romeo and Juliet – School Culture Day, students met the main characters before enjoying the performance
《羅密歐與茱麗葉》學校文化日，學生於觀賞演出前與主要角色見面

TOP

Swan Lake Creative Ballet Animateur Scheme
2015/16 – Parent-child Costume Workshop
《天鵝湖》創意芭蕾舞培訓計劃 2015/16 – 服裝課(親子班)

BOTTOM

Pinocchio – School Promotion Talk introduced the evolution of ballet through a blend of history, storytelling and dance movements to the students with ballet demonstration by a professional dancer
《木偶奇遇記》免費教育講座融合歷史、故事和舞蹈動作，向學生介紹芭蕾舞的發展歷程，並安排專業舞蹈員提供芭蕾舞示範

BOTTOM

Swan Lake Creative Ballet Animateur Scheme
2015/16 – Finale Performance
《天鵝湖》創意芭蕾舞培訓計劃 2015/16 – 結業演出

EDUCATION PROGRAMMES

教育節目



TOP

Preview of *Paquita • Bolero • Carnival+, Bolero*
 Choreographers Yuh Egami and Ricky Song-wei Hu
 and Costume Designer Bridget Steis shared about
 their experiences in this production
 認識《帕吉蒂·波萊羅·動物嘉年華+》、《波萊羅》編舞江上悠
 和胡頌威與服裝設計詩沛姿向觀眾分享他們參與此製作的經驗

BOTTOM

Pinocchio - Pre-performance Workshop, children were
 inspired through costume appreciation
 《木偶奇遇記》演前工作坊·小朋友正進行戲服導覽

TOP

Meet-the-artist: Alexei Ratmansky
 與大師有約：與阿歷斯·羅曼斯基會面

BOTTOM

Romeo and Juliet - Pre-performance Talk, a sharing
 session with Yu-yao Liu and Jia-bo Li, Principal
 Dancers of Hong Kong Ballet
 《羅密歐與茱麗葉》演前講座·香港芭蕾舞團首席舞蹈員劉昱
 瑤及李嘉博與觀眾進行分享



ABOVE

The 5th Ballet Theatre Camp: *Little Ballet Princesses* – a four-day Easter workshop with dance demonstration in 2016

芭蕾舞台全接觸5週年：《公主大聯盟》，於2016年復活節舉行了為期四天的工作坊及舞蹈成果展

LEFT

Ballet Theatre Camp: *Ballet and the Amazing Animals*, a three-day Easter workshop in 2015 taught by Shunsuke Arimizu, Corp de Ballet member of Hong Kong Ballet

芭蕾舞台全接觸：《動物芭蕾舞奇緣》，於2015年復活節舉行了為期三天的工作坊，由香港芭蕾舞團群舞員有水俊介授課

FUNDRAISING 籌款及贊助 AND SPONSORSHIP



ABOVE
White mice in *Pinocchio* collect donations for the Student Ticket Fund at The 2015 Hong Kong Ballet Ball 飾演《木偶奇遇記》白老鼠的芭蕾舞學生在2015香港芭蕾舞團籌款晚會中為學生票資助基金籌款

In 2015/16, Hong Kong Ballet raised a total of HK\$11 million (gross) through The 2015 Hong Kong Ballet Ball, The Nutcracker Christmas Benefit 2015, corporate sponsorships, membership programmes and donation programmes, such as the Dancers' Sponsorship Fund, Accessibility Fund, Development Fund and Student Ticket Fund. We continue to thrive because of the unwavering commitment of our loyal donors and sponsors. To fund our artistic pursuits, apart from public funding and box office revenue, independent fundraising is essential. Approximately 20% of our budget, or about HK\$12 million, needs to be raised each year. We would not be able to bring our high-quality performances to the stage and the joy of ballet to people of all ages without the support of our generous sponsors and patrons.

2015/16年度，香港芭蕾舞團透過2015香港芭蕾舞團籌款晚會、《胡桃夾子》聖誕芭蕾舞餐聚2015、企業贊助、會員計劃及捐款計劃（如舞蹈員贊助計劃、共融基金、藝術發展基金及學生票資助基金），籌得合共港幣1,100萬元（總收入）。為答謝捐款者及贊助商不遺餘力的長期支持，我們努力不懈，追求藝術卓越。除了依賴政府資助及門票收入，獨立籌款乃不可或缺。我們每年需要籌募約佔整體財務預算20%的款項，即約港幣1,200萬元。衷心感謝各贊助商及捐款者的大力支持，使我們能夠為大家呈獻高質素的舞台演出與廣大不同年齡的觀眾分享芭蕾舞的樂趣。

FUNDRAISING AND
SPONSORSHIP
籌款及贊助

THE 2015 HONG KONG BALLET BALL

2015 香港芭蕾舞團籌款晚會

11.9.2015

Grand Ballroom,
Grand Hyatt Hong Kong
君悅酒店宴會大禮堂

Main Sponsor 主要贊助

PRADA



ABOVE

(From left) Mr Ronald Kwok, Mrs Colleen Fung, Ms Vena Cheng, Ms Jennifer Ma, Mr Eric Fok, Ms Maya Lin, Chairman of The 2015 Hong Kong Ballet Ball Gala Committee, Ms Daisy Ho, Chairman of Hong Kong Ballet, Mrs Mira Yeh, Ms Veronica Lam, Mrs Alicia Ku, Ms Rendy Ng, Ms Diana Chen and Mr Ambrose Lee
(左起) 郭永聰先生、馮余慕莊女士、鄭慧恩女士、馬賢慧女士、霍啟山先生、2015香港芭蕾舞團籌款晚會籌委會主席林玉茵女士、香港芭蕾舞團董事局主席何超風女士、葉梁美蘭女士、林煒珽女士、顧陳浣婷女士、吳嘉汶女士、陳學濶女士及李小明先生

LEFT

(From left) Ms Maya Lin, Ms Daisy Ho, Mr Armando Tolomelli, CEO of PRADA Asia Pacific, Mrs Regina Leung, Guest of Honour, Mrs Mira Yeh and Ms Pansy Ho

(左起) 林玉茵女士、何超風女士、PRADA Asia Pacific CEO Armando Tolomelli先生、主禮嘉賓梁唐青儀女士、葉梁美蘭女士及何超瓊女士

THE NUTCRACKER CHRISTMAS BENEFIT 2015

HOSTED BY THE HONG KONG BALLET GUILD

《胡桃夾子》聖誕芭蕾舞餐聚 2015

香港芭蕾舞團協會主辦

6.12.2015

Island Ballroom,
Island Shangri-La, Hong Kong
港島香格里拉大酒店香島殿

Platinum Sponsors 白金級贊助

LANCÔME
PARIS

SHANGRI-LA
HOTELS and RESORTS

The Hong Kong Ballet Guild was established in April 2008 by a group of Hong Kong's most avid ballet enthusiasts. The objectives of the Guild are to promote Hong Kong Ballet, raise its public profile and preserve its heritage. By increasing awareness of and support for ballet among diverse sectors of society through extensive community engagement programmes, the Guild strives to achieve its dual objects of developing a wider audience for Hong Kong Ballet, and fostering a society that appreciates this art form, thus enabling Hong Kong to flourish as a global cultural hub.

香港芭蕾舞團協會於2008年4月由一群對芭蕾舞藝術充滿熱忱的人士所創立。協會旨在推廣香港芭蕾舞團，提升其形象，並延續其優良傳統。協會努力透過廣泛的社區外展活動，提升社會各界對芭蕾舞藝術的認識及支持，從而為香港芭蕾舞團開拓更廣泛的觀眾層，同時推動社會對芭蕾舞藝術的欣賞及喜愛，為香港作為全球文化之都的蓬勃發展出一份力。



ABOVE

(From top left): Mrs Davina Sin Luk, Mrs Samantha Wong Hon, Mrs Lillian Lee Fong, Mrs Mary Tong Ho, Mrs Vicky Wong, Mrs Jennifer Lee, Mrs Heidi Yang Ven, Mrs Leigh Tung Chou, Co-chair of The Nutcracker Christmas Benefit 2015, Mrs Mira Yeh, Ms Daisy Ho, Mrs Anne Wang Liu, Co-chair of The Nutcracker Christmas Benefit 2015, Mrs Liana Yung Yeung, Co-chair of The Nutcracker Christmas Benefit 2015, Mrs Rina Kar Tham, Mrs Wendy Chiang Wai, Mrs Connie Wei Yang, Mrs Tyhoa Kobler Sitabkhan, Mrs Daphne King Yao, Mrs Ada Tse Yang, Mrs Jane Louey, Mrs Ada Wang Cheng, Mrs Vikki Tsang Ong, Mrs Tamara Varga;

(From bottom left): Ms Esther Ma, Mrs Michele Lai, Mrs Malti Daldas, Ms Edna Wong, Mrs Brenda Lo, Mrs Katherine Koo Wong, Mrs Jean Ma Yeung, Mrs Deirdre Fu Tcheng, Mrs Sharie Ross Tse, Mrs Audry Ai Morrow, Mrs Melissa Ng Wang and Mrs Ruri Pao

(左上起): 陸洗雅研女士、Samantha Wong Hon女士、方李麗雯女士、何唐李敏女士、王慧琪小姐、Jennifer Lee女士、聞凱蒂女士、《胡桃夾子》聖誕芭蕾舞餐聚2015聯合主席周重立茂女士、葉梁美蘭女士、何超鳳女士、《胡桃夾子》聖誕芭蕾舞餐聚2015聯合主席王明琪女士、《胡桃夾子》聖誕芭蕾舞餐聚2015聯合主席楊翁嘉敏女士、Rina Kar Tham女士、韋蔣韻慈女士、楊魏慶寧女士、Tyhoa Kobler Sitabkhan女士、姚金昌玲女士、Ada Tse Yang女士、雷林靜怡女士、Ada Wang Cheng女士、王晉穎棋女士、Tamara Varga女士 (左下起): 馬天惠女士、Michele Lai女士、Malti Daldas女士、Edna Wong女士、盧謝嘉儀女士、Katherine Koo Wong女士、Jean Ma Yeung女士、傅潔恩女士、駱卓怡女士、艾永玲女士、吳美筠女士及鮑留理女士

TOP

(From left): Ms Linda Fung, Mrs Deirdre Fu Tcheng, Ms Daisy Ho, Mrs Mira Yeh, Mr Paul Tam, Executive Director of Hong Kong Ballet, Ms Yao Jin and Mr Wei Wei, Principal Dancers of Hong Kong Ballet, Mr Yuh Egami, Corps de Ballet member of Hong Kong Ballet, Ms Vency Kwok, Education & Community Outreach Manager of Hong Kong Ballet and Ms Madeleine Onne, Artistic Director of Hong Kong Ballet

(左起): 馮雲黛女士、傅潔恩女士、何超鳳女士、葉梁美蘭女士、香港芭蕾舞團行政總監譚兆民先生、香港芭蕾舞團首席舞蹈員金瑤女士及魏巍先生、香港芭蕾舞團群舞員江上悠先生、香港芭蕾舞團教育及外展經理郭敏絲女士及香港芭蕾舞團藝術總監歐美蓮女士

BOTTOM

The Nutcracker Christmas Benefit Children's Performance
《胡桃夾子》聖誕芭蕾舞餐聚特別表演

THE NUTCRACKER 胡桃夾子

18-20 & 22-27.12.2015

Grand Theatre, Hong Kong Cultural Centre

香港文化中心大劇院

Title Sponsor 冠名贊助



(From left): Ms Peggy Pui-ki Lai, Corps de Ballet member of Hong Kong Ballet, Mr Paul Tam, Ms Tirion Lok-huen Law, Apprentice of Hong Kong Ballet, Mr Chen Shuang, Executive Director & Chief Executive Officer of China Everbright Ltd., Mr Lucas Jerkander, Coryphée of Hong Kong Ballet and Mr Luis Cabrera, Corps de Ballet member of Hong Kong Ballet

(左起): 香港芭蕾舞團群舞員黎珮琪女士、譚兆民先生、香港芭蕾舞團實習生羅樂萱女士、光大控股執行董事兼首席執行官陳爽先生、香港芭蕾舞團群舞領舞員葉康達先生及香港芭蕾舞團群舞員卡諾意先生



A group photo of Mr Chen Shuang, Ms Madeleine Onne, Mr Paul Tam and dancers 陳爽先生、歐美蓮女士及譚兆民先生與舞蹈員合照

ROMEO AND JULIET PRE-PERFORMANCE PARTY

羅密歐與茱麗葉演前派對

21.11.2015

Hullett House, 1881 Heritage

1881海利公館

The Hong Kong Ballet Guild Event Sponsor
香港芭蕾舞團協會活動贊助

BVLGARI



(From left): Mrs Lillian Lee Fong, Mrs Jane Lee, Mrs Leigh Tung Chou, Mrs Anne Wang Liu, Ms Joyce Wang, Communication Director - Greater China of Bulgari, Mrs Jane Louey, Mrs Liana Yung Yeung, Mrs Janice Chan-Choy and Mrs Ruri Pao

(左起): 方李麗雯女士、Jane Lee女士、周董立茂女士、王明琪女士、Bulgari大中華區傳訊總監翁宜茜女士、雷林靜怡女士、楊翁嘉敏女士、蔡陳若詩女士及鮑留理女士



(From left): Mrs Anne Wang Liu, Mrs Harriet Tung, Ms Winnie Chiu, Ms Josephine Chiu and Mrs Leigh Tung Chou

(左起): 王明琪女士、董溫子華女士、邱詠筠女士、邱詠麒女士及周董立茂女士

SPONSORS AND PARTNERS OF 2015/16 PRODUCTIONS

2015/16 節目贊助及合作伙伴

THE NUTCRACKER PRIVATE WORKSHOP 2015

胡桃夾子獨家工作坊2015

12.12.2015

Repetto, Harbour City
海港城 Repetto

Education and Community Outreach Sponsor
教育及外展贊助

Repetto
PARIS



Workshop by Education and Community Outreach Department of Hong Kong Ballet
由香港芭蕾舞團教育及外展部籌辦的工作坊

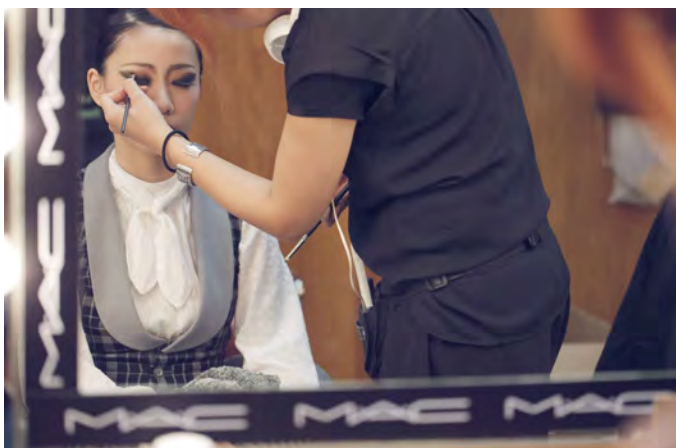


PARTNERS

合作伙伴

Hong Kong Ballet is forever grateful for its five wonderful long-term partners: Champagne Partner Perrier-Jouët, Make-Up Partner M·A·C, Media Partner Hong Kong Tatler, Hotel Partner InterContinental Hong Kong and Chocolate Partner La Maison du Chocolat.

香港芭蕾舞團衷心感謝以下五位長期合作伙伴：香檳支持Perrier-Jouët、化妝品伙伴M·A·C、媒體伙伴Hong Kong Tatler、酒店伙伴香港洲際酒店及朱古力支持La Maison du Chocolat。



FUNDRAISING AND
SPONSORSHIP
籌款及贊助

THE NUCTRACKER TITLE SPONSOR
《胡桃夾子》冠名贊助



ROMEO AND JULIET
THE HONG KONG BALLET GUILD EVENT SPONSOR
《羅密歐與茱麗葉》香港芭蕾舞團協會活動贊助

BVLGARI

**EDUCATION AND
COMMUNITY OUTREACH SPONSOR**
教育及外展贊助



ROMEO AND JULIET OTHER PARTNER
《羅密歐與茱麗葉》其他伙伴



CHAMPAGNE PARTNER (YEAR-ROUND)
香檳支持 (全年)



MAKE-UP PARTNER (YEAR-ROUND)
化粧品支持 (全年)



MEDIA PARTNER
媒體伙伴



HOTEL PARTNER
酒店伙伴



PINOCCHIO CHOCOLATE PARTNER
《木偶奇遇記》朱古力支持



2015/16 HONG KONG BALLET PATRONS & DONORS

2015/16 年度香港芭蕾舞團贊助及捐款者

THE 2015 HONG KONG BALLET BALL 2015 香港芭蕾舞團籌款晚會

MAIN SPONSOR 主要贊助

PRADA

CHAMPAGNE PARTNER 香檳支持



MEDIA PARTNER 媒體伙伴

HONG KONG TATLER

AUCTION PATRONS 拍賣捐款者

Mr Edward Cheng
Ms Pansy Ho 何超瓊女士
Miss Law Wing Yee Wendy 羅穎怡小姐
Dr MA Ho Man Hoffman 馬浩文博士
The Yvonne L. K. Lui Foundation
呂麗君基金會

PLATINUM TABLE PATRONS 白金級贊助人

Chan Kee Hwa Scholarship Limited
Ms Chen Ningning, Diana, BBS, JP
Ms Chen Ningning, Diana, BBS, JP
Ms Daisy Ho 何超鳳女士
Hongkong Land Limited
Ms Maya Lin
Mrs Emily Tang and Ms Jenny Tam
鄧宣宏雁女士及譚毓楨女士
Ms Janice Chan-Choy, Ms Christina Gaw
Donohugh and Ms Deirdre Fu Tcheng
蔡陳若詩女士及吳燕安女士及傅潔恩女士
Mrs Anne Wang Liu, Mrs Leigh Tung Chou
and Mrs Sharie Ross Tse
王明琪女士及周董立茂女士及駱卓怡女士
Ms Yusing Ko and Mr Arthur Wang
Mr & Mrs V-Nee and Mira Yeh
葉維義先生及葉梁美蘭女士

GOLD TABLE PATRONS 金級贊助人

Mr Karson Choi 蔡加讚先生
Ms Catherine Kwai and Mrs Vanessa Wong Choi
季玉年女士及黃熙月女士
Credit Suisse AG Hong Kong Branch
e-Kong Group Limited
Epicurean Group
Mr Eric Fok 霍啟山先生
Hillhouse Capital Management Limited
Ms Pansy Ho
Ms Vena Cheng and Mr Ambrose Lee
Ms Maya Lin

SILVER TABLE PATRONS 銀級贊助人

Bee's Diamonds
Mrs Jennifer Chan
Crocodile Garments Limited
Mrs Colleen Fung
Mr & Mrs Calvin and Alicia Ku and Friends
Mr & Mrs Calvin and Alicia Ku and Friends
Mr & Mrs Ronald and Reggie Kwok
Mrs Amanda T.W. Lee 李何芷韻女士
Ms Mary Tong and Ms Vicky Wong
唐孝敏女士及黃慧琪女士
Yin Wai Friends

PLATINUM CASH DONOR 白金級捐款者

Tian Art Foundation Limited

GOLD CASH DONOR 金級捐款者

China Singyes Solar Technologies Holdings Limited

OTHER PARTNERS 其他伙伴

Christie's
Rococo Flowers

Our sincerest thanks to the sponsors, partners, patrons and donors of The 2015 Hong Kong Ballet Ball.

謹此向各支持2015年香港芭蕾舞團籌款晚會的機構和人士，致以衷心謝意。

THE NUTCRACKER CHRISTMAS BENEFIT 2015 《胡桃夾子》聖誕芭蕾舞餐聚 2015

PLATINUM SPONSORS 白金級贊助



GOLD SPONSORS 金級贊助



SILVER SPONSORS 銀級贊助

Alisan Fine Arts and
Mr Stephen King
藝倡畫廊及金昌民先生
Amaranthine Blooms
COMME MAMAN
COLLECTION
MATTEL EAST ASIA LTD.
The Peninsula Hotels
PETIT BAZAAR
Punch Detox

BRONZE SPONSORS 銅級贊助

Bulgari Asia Pacific Limited
Kids' Gallery 兒童藝廊
MAGGIE & ROSE LTD.
ROGER LEE PRODUCTION LTD.
Salvatore Ferragamo
Science Workshop

BENEFIT PARTNERS 活動支持

The Aberdeen Marina Club
ActiveKids Ltd. 啟趣教育
alice + olivia by Stacey Bendet
Anastassia's Art House
Arte Hong Kong Limited
Beyond Dessert
Bo Innovation
bread n butter
Burberry
Ms Heidy Chan
Charm in Cell
Christian Dior Couture
Mrs Jeannine Curran
Doriano International Ltd.
ESCADA
The Fat Pig by Tom Aikens
Mrs Lillian Lee Fong 方李麗雯女士
Gübelin Jewelry
KOTUR
Ms Veronica Lam 林焯珽小姐
Louis Vuitton Hong Kong Limited
Ma Belle Jewellery Co. Ltd.
瑪貝爾鑽飾有限公司
MarcoChan.pro
Marleen Molenaar

BENEFIT PARTNERS 活動支持

The Mira Hong Kong
Miramar Group 美麗華集團
NET-A-PORTER.COM
Mrs Ruri Pao 鮑留理女士
Penhaligon's
The Powder Room
Puyi Optical 溥儀眼鏡
Richemont Asia Pacific Ltd. - Alfred
Dunhill
ROGER VIVIER
Sense of Touch
Skechers Hong Kong Limited
Southside Mandarin 小南天地
Spring Learning Limited
Mrs Jacqueline Sun
Tesma Ltd.
Vera Wang Bride
Vermarz Hong Kong Limited
VISIONAIRE LIMITED
Mr Arthur Wang 王敏祥先生
Mr and Mrs Alexander Wong
Mr Eric Wong
Mrs Hilda Wong
XYZ - Indoor Cycling Studio

PLATINUM TABLE PATRONS

白金級贊助人
Mr & Mrs Julian and Ada Cheng
Mrs Leigh Tung Chou 周董立茂女士
Mr & Mrs Francis Lee
Mrs Anne Wang Liu 王明琪女士
Mrs Tamara Varga
Mrs Wendy Chiang Wai
韋蔣韻慈女士
Mrs Melissa Ng Wang
Ms Edna Wong 王文雅女士
Mrs Katherine Koo Wong
Mrs Connie Wei Yang 楊魏慶寧女士
Yangtze Foundation
Mrs Jean Ma Yeung 楊馬志英女士
Mrs Liana Yung Yeung 楊翁嘉敏女士
Mrs Calvin Rhodes and
Ms Alison Chan
Mrs Vikki Tsang Ong and
Mrs Mary Tong Ho
王曾穎琪女士及何唐孝敏女士
Mrs Lillian Lee Fong and
Mrs Cathy Lee
方李麗雯女士及李徐子淇女士
Ms Anina Ho and Ms Esther Ma
Mrs Malti Daldas and
Mrs Sharie Ross Tse
Mrs Rina Tham and
Mrs Heidi Yang Ven
Mrs Christina Gaw Donohugh and
Mrs Daphne King Yao
吳燕安女士及姚金昌玲女士
Ms Daisy Ho and Mrs Mira Yeh
何超鳳女士及葉梁美蘭女士

GOLD TABLE PATRONS

金級贊助人
Mr & Mrs Julian and Ada Cheng
Mrs Samantha Wong Hon
韓黃羨恩女士
Mr & Mrs Ni Quiaque Lai
Mr James Louey
Mrs Davina Sin Luk 陸洗雅研女士
Mrs Audrey Ai Morrow 艾永玲女士
Mrs Ruri Pao 鮑留理女士
Perrier-Jouët Champagne
Mrs Tyhoa Kobler Sitabkhan
Sun Hung Kai & Co. Limited
新鴻基有限公司
Mrs Deirdre Fu Tcheng 傅潔恩女士

AUCTION PATRONS 拍賣捐款者

Mr Pierre Agyeman
Mr Francisco Anton-Serrano
Ms Viola Bottazzi
Mrs Janice Chan-Choy 蔡陳若詩女士
Mr Peter Cheung
Mrs Leigh Tung Chou 周董立茂女士
Mr Stanley Chou
Mr Ronny Chow
Mrs Yolanda Choy
Mrs Ester Chung
Mrs Jeannine Curran
Mr Frantz Hotton
Ms Rebecca Ip
Mrs Diana King
Mrs Michele Lai
Mr Francis Lee
Ms Li Hongbei
Ms Maya Lin
Ms Tami Lippit
Mrs Anne Wang Liu 王明琪女士
Mrs Kathryn Louey
Mrs Audry Ai Morrow 艾永玲女士
Mrs Sonia Pong
Mrs Amanda Pratt
Mrs Jennifer Zhu Scott
Ms Yuki Takahashi
Mrs Deirdre Fu Tcheng 傅潔恩女士
Mr Joseph Tcheng
Mr Ronald Tham
Ms Alice Tong
Mrs Sharie Ross Tse 駱卓怡女士
Mrs Harriet Tung 董溫子華女士
Mrs Tamara Varga
Mrs Heidi Yang Ven 閻楊凱蒂女士
Ms Edna Wong 王文雅女士
Mr Frederick Wong
Mrs Katherine Koo Wong
Mrs Shunkee Wong
Mrs Viennie Cham-Wu
Ms Flora Xu
Mrs Daphne King Yao 姚金昌玲女士
Mr Michael Yao
Mrs Liana Yung Yeung 楊翁嘉敏女士
Ms Polly Yung

Our sincerest thanks to the sponsors,
partners, patrons and donors of
The Nutcracker Christmas Benefit 2015.
謹此向各支持《胡桃夾子》聖誕芭蕾舞餐聚2015
的機構和人士，致以衷心謝意。

2015/16 HONG KONG BALLET PATRONS & DONORS

2015/16 年度香港芭蕾舞團贊助及捐款者

ACCESSIBILITY FUND 共融基金

SILVER DONOR 銀級捐款者
Mr Christopher Wong 黃嘉朗先生

RUBY DONORS 紅寶石級捐款者
Ms Wendy Cheng 鄭雁平女士
Mr Woo Pui Hong Christopher 胡培康先生

DANCERS' SPONSORSHIP FUND 舞蹈員贊助基金

GOLD PATRON 金級贊助人
Mrs Cissy Pao Watari, BBS 包陪麗女士

SILVER PATRON 銀級贊助人
Mr Christopher Wong 黃嘉朗先生

RUBY PATRONS 紅寶石級贊助人
Mr Franklin D.Y. Chu
Mr Jean-Raymond Helly
More Than Dance Phils, Abigail Alvia
Mrs Kirsteen Pieterse
Mr Christopher Ruane
Mrs Melissa Ng Wang
Mr Francis Yeung 楊國全先生
Mrs Jean Ma Yeung 楊馬志英女士
Mr John Jeffrey Ying 應候榮先生

DEVELOPMENT FUND 藝術發展基金

GOLD DONOR 金級捐款者
Anonymous 無名氏

SAPPHIRE DONOR 藍寶石級捐款者
Mr Jean-Raymond Helly

RUBY DONORS 紅寶石級捐款者
Anonymous 無名氏
Mr Woo Pui Hong Christopher 胡培康先生

STUDENT TICKET FUND 學生票資助基金

BRONZE DONOR 銅級捐款者
Mr Neil Shen and Ms Jane Yong 沈南鵬先生及雍景欣女士

SAPPHIRE DONORS 藍寶石級捐款者
Thomson Reuters
Mr & Mrs Tony and Jialan Zheng

RUBY DONOR 紅寶石級捐款者
Hillhouse Capital Management Limited

FINANCE

財務概況

STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME

全面收支表

For the year ended 31 March 2016 截至2016年3月31日止年度
(Expressed in Hong Kong Dollars 以港元為單位)

	2016	2015
Income 收入		
Box office income from performances 演出門票收入	\$ 11,667,232	\$ 12,150,743
Touring income 海外巡演收入	1,585,592	736,490
	<hr/>	<hr/>
	\$ 13,252,824	\$ 12,887,233
Cost of productions 製作成本	(22,991,367)	(22,427,848)
Staff costs 員工薪酬	(29,439,194)	(28,171,345)
Administrative expenses 行政開支	(8,923,419)	(9,902,046)
	<hr/>	<hr/>
Deficit before subventions 接受資助前虧損	\$ (48,101,156)	\$ (47,614,006)
Home Affairs Bureau Subventions 民政事務局資助	37,961,255	37,961,255
Donations and sponsorships 捐款及贊助	1,566,922	1,606,578
Interest and sundry income 銀行存款利息及其他收入	1,628,693	1,217,269
	<hr/>	<hr/>
Deficit after subventions 資助後虧損	\$ (6,944,286)	\$ (6,828,904)
Surplus from fund raising activities 籌款活動盈餘	6,141,545	3,730,969
	<hr/>	<hr/>
Deficit and total comprehensive income for the year	\$ (802,741)	\$ (3,097,935)
本年度虧損及全面收益總額	<hr/> <hr/>	<hr/> <hr/>

BALANCE SHEET

資產負債表

As at 31 March 2016 於2016年3月31日

(Expressed in Hong Kong Dollars 以港元為單位)

	2016	2015
Non-current assets 不動資產		
Fixed assets 固定資產	\$ 3,411,990	\$ 3,047,529
Current assets 流動資產		
Accounts receivable 應收賬項	\$ 5,157,143	\$ 734,924
Prepayments and deposits 預繳款項及按金	3,031,392	2,967,798
Cash and deposits with banks 銀行現金及存款	35,642,616	41,933,949
	<u>\$ 43,831,151</u>	<u>\$ 45,636,671</u>
Current liabilities 流動負債		
Accounts payable 應付賬項	\$ 1,023,108	\$ 1,585,387
Accruals and other payables 應計支出及其他應付賬項	3,571,080	3,762,813
	<u>\$ 4,594,188</u>	<u>\$ 5,348,200</u>
Net current assets 流動資產淨值	<u>\$ 39,236,963</u>	<u>\$ 40,288,471</u>
Total assets less current liabilities	<u>\$ 42,648,953</u>	<u>\$ 43,336,000</u>
Non-current liability 非流動負債		
Provision for long service payments 長期服務金撥備	<u>\$ 500,948</u>	<u>\$ 385,254</u>
NET ASSETS 資產淨值	<u>\$ 42,148,005</u>	<u>\$ 42,950,746</u>

BALANCE SHEET (CONTINUED)

資產負債表 (續)

As at 31 March 2016 於2016年3月31日

(Expressed in Hong Kong Dollars 以港元為單位)

	2016	2015
Funds and reserves 基金及儲備		
Investment fund 投資基金	\$ 2,000,000	\$ 2,000,000
The Natasha Wilson Scholarship Fund 衛奕信夫人獎學基金	1,305,980	1,310,093
Special reserves 特別儲備	4,294,574	4,294,574
General reserve 一般儲備	5,230,000	5,230,000
Income and expenditure account 收支表盈餘	29,317,451	30,116,079
	<u>\$ 42,148,005</u>	<u>\$ 42,950,746</u>

Approved and authorised for issue by The Board of Governors of Hong Kong Ballet on 14 September 2016.
於2016年9月14日由香港芭蕾舞團董事局批核及授權發表。

MS DAISY HO 何超鳳女士

CHAIRMAN, BOARD OF GOVERNORS
HONG KONG BALLET
香港芭蕾舞團董事局主席

Annual total remuneration of the administrative staff for 2015/16

行政人員全年總薪酬分析 2015/16

	Number of Staff 人數
HK\$1,000,001 to HK\$2,000,000	1
HK\$700,001 to HK\$1,000,000	1
HK\$400,001 to HK\$700,000	3
HK\$400,000 or below	20

MANAGEMENT AND STAFF

管理及行政人員

As of 31 March 2016 於2016年3月31日

Executive Director
Paul Tam

Finance Director
Belinda Lau

Executive Secretary to
Executive Director*
Elaine Lo

Secretary/Personal Assistant
to Artistic Director
Sasa Chow

Administration

Finance Manager
Angelina Chan

Assistant Accountant
Vincent Mo

IT & Special Project Manager
Amy Ma

Human Resources Officer
Joanna Wong

Administrative Officer
Wendy Chu

Administrative Assistant
Irene Lau

Office Assistant
Flora Hau

Development

Director of Development
Raymond Yeung

Assistant Development Managers
Emma Chan
Karen Cheung

Education & Community Outreach

Education & Community
Outreach Manager
Vency Kwok

Education & Community
Outreach Co-ordinators
Connie Lin
Fiona Lo

行政總監
譚兆民

財務總監
劉詠儀

行政總監行政秘書*
盧潔鑾

藝術總監秘書/
私人助理
周宛凝

行政部

財務經理
陳鳳燕

會計助理
巫駿明

資訊科技及特別項目經理
馬麗冰

人力資源主任
黃瑤茵

行政主任
朱穎欣

行政助理
劉玉珍

寫字樓助理
侯惠琮

拓展部

拓展總監
楊志偉

助理拓展經理
陳嘉瑩
張學妍

教育及外展部

教育及外展經理
郭敏絲

教育及外展統籌

練凱蔚
勞雁婷

Marketing

Director of Marketing
Nick Chan

Assistant Marketing Managers
Yee-ling Chiu
Dustin Pak

Marketing Officers
Maggie Mok
Tsz-mei Wu

Editor*
Valerie Cheung Koo

Programming

Company Manager
Pablo Guzman

Artistic Administrator
Caroline Cheung

Artistic Operations Officer
Renee Chan

Technical

Technical Director
Roy Leung

Stage Manager
Annie Yim

Deputy Stage Manager
Kin-man Yuen

Assistant Stage Managers
Ka-ying Chan
Man Kwong

Wardrobe

Director of Wardrobe
Joanne Chong

Assistant to Wardrobe Director
Ching-man Ng

Costume Cutter
Shuk-wah Law

Seamstress
Kit-lan Lai

*Part-time

市場推廣部

市場推廣總監
陳剛濤

助理推廣經理
趙綺鈴
白頌麒

推廣主任
莫雅善
胡梓媚

編輯*
張詠怡

節目部

舞團經理
古柏樂

藝術行政管理
張穎誼

藝術行政主任
陳湘瑜

技術部

技術總監
梁觀帶

舞台監督
嚴雁翎

執行舞台監督
袁建雯

助理舞台監督
陳嘉英
鄺國文

服裝部

服裝部總監
莊惠玲

服裝部總監助理
吳靜雯

服裝裁剪
羅淑華

縫紉師
黎潔蘭

*兼職

ACKNOWLEDGEMENTS

鳴謝

Hong Kong Ballet wishes to thank the following organisations and individuals
香港芭蕾舞團謹向以下機構及人士致謝

FOUNDING PATRONS 創辦會長

The D.H. Chen Foundation 陳廷驊基金會
Goldman Sachs (Asia) L.L.C. 高盛(亞洲)有限責任公司
Lai Sun Development Co. Ltd. 麗新發展有限公司
Dr David K.P. Li 李國寶太平紳士
Mr Li Ka-shing 李嘉誠太平紳士
Mr Robert Ng 黃志祥先生

LIFE PATRONS 永久會長

Cathay Pacific Airways Ltd. 國泰航空有限公司
Mr Silas Chou 曹其鋒先生
Ms Christine Chuang 莊靜宜女士
Dr Stanley Ho 何鴻燊博士
The Hong Kong Jockey Club 香港賽馬會
HSBC Private Bank 匯豐私人銀行(瑞士)有限公司
JPMorgan Chase Bank 摩根大通銀行
Sun Hung Kai Properties Ltd. 新鴻基地產發展有限公司
Mr & Mrs Shinichiro Watari 渡伸一郎先生暨夫人
Dr & Mrs Allan Zeman 盛智文博士暨夫人

ACKNOWLEDGEMENTS 鳴謝

Home Affairs Bureau 民政事務局
Leisure and Cultural Services Department 康樂及文化事務署
The Hong Kong Jockey Club 香港賽馬會
Honorary Legal Advisors: Deacons, Herbert Smith Freehills
義務法律顧問: 的近律師行, 史密夫斐爾律師事務所
Fleishman-Hillard Hong Kong Limited
Orthopaedic Advisor: Dr Eric P. Chien, Dr David Fang, Centre for Orthopaedic Surgery
骨科顧問: 錢平醫生、方津生醫生, 香港骨科中心
Physiotherapy: Jenny Chan, Physiotherapist & Gordon Tsang, Pilates Instructor - Perfect Pointe Physiotherapy
物理治療: 陳麗雅, 物理治療師、曾廣源, 普拉提導師 - 柏康物理治療
Guest Photographers: Chi-wai Cheung, Conrad Dy-Liacco, Kitmin Lee, Tony Luk,
Takao Komaru, Keith Sin and Calvin Sit

Hong Kong Ballet

G/F, 60 Blue Pool Road, Happy Valley, Hong Kong
Telephone: (852) 2573 7398 • Facsimile: (852) 2572 8035

香港芭蕾舞團

香港跑馬地藍塘道60號地下
電話：(852) 2573 7398 • 傳真：(852) 2572 8035

Hong Kong Ballet is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administration Region.

Hong Kong Ballet is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre.

香港芭蕾舞團由香港特別行政區政府資助。香港芭蕾舞團為香港文化中心場地伙伴。

hkballet.com